

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

Edizzjoni bil-Malti

### Legislazzjoni

Werrej

#### I Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

- ★ Ir-Regolament (KE) Nru 107/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Jannar 2005 li jemenda r-Regolament (KE) Nru. 2130/2001 dwar operazzjonijiet biex jgħinu popolazzjonijiet li kienu mgħiegħla jtilqu minn pajjiżi li ghadhom qed jiżviluppaw ta' l-Asja u ta' l-Amerika Latina 1
- ★ Id-Direttiva 2004/107/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi polikikliċi fl-arja ambjentali 3

#### II Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja

##### Kunsill

2005/45/KE

- ★ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2004 dwar il-konkluzjoni u l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-prodotti agrikoli proċessati ..... 17
- Il-Ftehim bejn il-Komunità ewropea u l-konfederazzjoni svizzera li jemenda l-ftehim bejn il-Komunità ekonomika ewropea u l-konfederazzjoni svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-prodotti agrikoli pproċessati ..... 19

## I

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

## IR-REGOLAMENT (KE) Nru 107/2005 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-12 ta' Jannar 2005

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru. 2130/2001 dwar operazzjonijiet biex jgħinu popolazzjonijiet li kienu mġieghla jitilqu minn pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw ta' l-Asja u ta' l-Amerika Latina**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 179(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(1)</sup>,

Billi:

(1) Il-Komunità qed timplimenta programm favur operazzjonijiet biex jiġu meghjuna popolazzjonijiet li kienu mġieghla jitilqu minn pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw ta' l-Asja u ta' l-Amerika Latina taht ir-Regolament (KE) Nru. 2130/2001 <sup>(2)</sup>. Dak ir-Regolament skada fil-31 ta' Diċembru 2004..

(2) It-Tigdid tar-Regolament (KE) Nru. 2130/2001 ser ikun dipendenti fuq il-possibbiltajiet li jiġi integrat f'Regolament kwadru uniku għall-Asja u l-Amerika Latina.

(3) FLulju 2002, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar kooperazzjoni Komunitarja mal-pajjiżi ta' l-Asja u ta' l-Amerika Latina <sup>(3)</sup> li jintegra l-ghajnuna lil popolazzjonijiet li kienu mġieghla jitilqu minn pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw ta' l-Asja u ta' l-Amerika Latina u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru. 2130/2001. Ir-Regolament propost ma ġiex adottat fil-hin sabiex jidhol fis-sehh sal-31 ta' Diċembru 2004. Tali sitwazzjoni tista' tpoġġi f'periklu l-kontinwità u tfixkel l-implimentazzjoni ta' operazzjonijiet ta' ghajnuna għal popolazzjonijiet li kienu mġieghla jitilqu minn pajjiżi li qed jiżviluppaw ta' l-Asja u ta' l-Amerika Latina.

(4) Jehtieg li tiġi żgurata l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru. 2130/2001 sad-dhul fis-sehh tar-Regolament futur. Dan ta' l-ahhar konsegwentement ikun jikkostitwixxi l-qafas legali ġdid għal operazzjonijiet ta' ghajnuna għal popolazzjonijiet li kienu mġieghla jitilqu minn pajjiżhom f'dawn iż-żewġ reġjuni.

(5) Jehtieg li jiġi indikat il-qafas finanzjarju għas-snin li baqa' tal-perspettiva finanzjarja attwali, jiġifieri l-2005 u l-2006.

(6) Jehtieg ukoll li jsir provvediment għal valutazzjoni indipendenti ta' l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru. 2130/2001.

(7) Ir-Regolament (KE) Nu 2130/2001 għandu għalhekk jiġi emendat kif mehtieg.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru. 2130/2001 huwa b'dan emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 8, il-paragrafu 1 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"1. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli biex tivvaluta, tiddeċiedi u tamministra l-operazzjonijiet koperti minn dan ir-Regolament skond il-proċeduri tal-*budget* u proċeduri oħra fis-sehh, b'mod partikolari dawk stabbiliti fl-Artikoli 27, 48(2) u 167 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru. 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-*budget* generali tal-Komunitajiet Ewropej (\*).

(\*) ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.;

(2) Fl-Artikolu 15, jiġi nserit il-paragrafu li ġej:

"1a. Il-qafas finanzjarju għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-perjodu mill-2005 sa l-2006 huwa b'dan stabbilit għal EUR 141 miljun.;

<sup>(1)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Ottubru 2004 (li għadha mhijiex pubblikata fil-Gurnal Uffiċjali), u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tal-21 ta' Diċembru 2004.

<sup>(2)</sup> ĠU L 287, 31.10.2001, p. 3.

<sup>(3)</sup> ĠU C 331 E, 31.12.2002, p. 12.

(3) It-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 20 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

*Artikolu 2*

“Ghandu japplika sal-31 ta' Diċembru 2006.”.

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu *fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, it-12 ta' Januar 2005

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

J. P. BORRELL FONTELLES

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

Nicolas SCHMIT

---

## ID-DIRETTIVA 2004/107/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-15 ta' Diċembru 2004

## dwar l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliči fl-arja ambjentali

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 175(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Regjuni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

(1) Abbażi tal-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 175(3) tat-Trattat, is-Sitt Programm Komunitarju ta' Azzjoni fil-Qasam ta' l-Ambjent, adottat bid-Deciżjoni Nru. 1600/2002/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup>, jstabbilixxi r-rekwiżit li t-tniġġis jitnaqqas għal livell li jimminimizza l-effetti dannużi fuq saħħet il-bniedem, waqt li tinghata attenzjoni partikolari lil kategoriji vulnerabbli tal-popolazzjoni, u lill-ambjent in ġenerali, li jittejjeb il-monitoraġġ u l-istima tal-kwalità ta' l-arja inkluż d-depożizzjoni ta' sustanzi li jniġġsu u li l-pubbliku jinghatalu l-informazzjoni.

(2) L-Artikolu 4(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 96/62/KE tas-27 ta' Settembru 1996 dwar l-istima u l-immaniġġar tal-kwalità ta' l-arja ambjentali <sup>(4)</sup> jitlob mill-Kummissjoni li tis-sottometti proposti għar-regolament tas-sustanzi li jniġġsu elenkati fl-Anness I għal dik id-Direttiva waqt li tiegħu kont tad-dispożizzjonijiet stipulati fil-paragrafi 3 u 4 ta' dak l-Artikolu.

<sup>(1)</sup> ĠU C 110, tat-30.4.2004, p. 16.

<sup>(2)</sup> L-opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-20 ta' April, 2004 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2004.

<sup>(3)</sup> ĠU L 242, ta' l-10.9.2002, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 296, tal-21.11.1996, p. 55. Id-Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru. 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

(3) Evidenza xjentifika turi li l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u ċerti idrokarboni aromatiċi poliċikliči huma karċinoġeni ġenotossiċi għall-bniedem u li ma hemm l-ebda limitu identifikabbli li tahtu dawn is-sustanzi ma johlqox riskju għas-saħħa tal-bniedem. L-impatt fuq is-saħħa tal-bniedem u fuq l-ambjent isehh permezz ta' konċentrazzjonijiet fl-arja ambjentali u permezz ta' depożizzjoni. Għal finijiet ta' effettività Fparagun man-nefqa, mhux possibbli li F'żoni speċifiċi jiġi żgurati li l-konċentrazzjonijiet fl-arja ambjentali ta' arseniku, kadmju, nikil u idrokarboni aromatiċi poliċikliči ma johlqox riskju sinifikattiv għas-saħħa tal-bniedem.

(4) Bil-għan li jiġu minimizzati l-effetti dannużi fuq is-saħħa tal-bniedem, waqt li jittiehed kont partikolari tal-kategoriji vulnerabbli tal-popolazzjoni, u l-ambjent in ġenerali, ta' l-arseniku, il-kadmju u n-nikil u idrokarboni aromatiċi poliċikliči fl-arja, għandhom jiġu stabbiliti valuri ta' mira, li għandhom jintlaħqu kemm jista' jkun. Il-benzo(a)pirene għandu jintuża bħala indikatur tar-riskju karċinoġenu ta' l-idrokarboni aromatiċi poliċikliči fl-arja ambjentali.

(5) Il-valuri ta' mira għall-benzo(a)pirene ma jirrikjedux miżuri li jwasslu għal spejjeż eċċessivi. Fir-rigward ta' installazzjonijiet industrijali ma jinvolvux xi miżura 'l barra mill-limitu ta' applikazzjoni ta' l-aqwa tekniki disponibbli (BAT) kif meħtieġ mid-Direttiva tal-Kunsill 96/61/KE ta' l-24 ta' Settembru 1996 dwar il-kontroll u l-prevenzjoni integrat tat-tniġġis <sup>(5)</sup> u b'mod partikolari ma jwasslux għall-gheluq ta' installazzjonijiet. Madankollu, jkunu jeħtieġu li l-Istati Membri jieħdu kull miżura ta' tnaqqis li tkun effettiva Fparagun man-nefqa fis-setturi rilevanti.

(6) Il-valuri ta' mira ta' din id-Direttiva ma għandhomx ikunu kkunsidrati bħala standards ta' kwalità ambjentali kif definiti fl-Artikolu 2(7) tad-Direttiva 96/61/KE u li, skond l-Artikolu 10 ta' dik id-Direttiva, jeħtieġu kondizzjonijiet aktar stretti minn dawk li jistgħu jintlaħqu bl-użu ta' BAT.

(7) Skond l-Artikolu 176 tat-Trattat, l-Istati Membri jistgħu jżommu jew jintroduċu miżuri protettivi iktar stretti li jirrigwardaw l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliči bil-kondizzjoni li huma kumpatibbli mat-Trattat u li jkunu notifikati lill-Kummissjoni.

<sup>(5)</sup> ĠU L 257, ta' l-10.10.1996, p. 26. Direttiva kif emendata l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru. 1882/2003.

- (8) Fejn il-koncentrazzjonijiet jaqbz u ċerti limiti ta' stima, l-monitoraġġ ta' l-arseniku, tal-kadmju, tan-nikil u tal-benzo(a)pirene għandu jkun obligatorju. Mezzi supplimentari ta' stima jistgħu jnaqqsu n-numru ta' postijiet mehtieġa fejn jingabru l-kampjuni għal kejl fiss. Hu previst aktar monitoraġġ tal-koncentrazzjonijiet ta' arja ambjentali ta' sfond u ta' depożizzjoni.
- (9) Il-merkurju hu sustanza perikoluża ħafna għas-saħħa tal-bniedem u għall-ambjent. Hu preżenti kullimkien fl-ambjent, fil-forma ta' metilmerkurju, u għandu l-kapaċità li jakkumula F'organizmi, partikolarment li jikkoncentra ruħu F'organizmi aktar 'il fuq fil-katina tal-ikel. Merkurju rilaxxat fl-atmosfera huwa kapaċi li jiġi trasportat fuq distanzi twal.
- (10) Fl-2005 l-Kummissjoni għandha l-hsieb li tressaq strateġija koerenti li jkun fiha miżuri sabiex ikunu protetti s-saħħa tal-bniedem u l-ambjent mir-rilaxx tal-merkurju, ibbażata fuq approċċ ta' ċiklu tal-hajja, u li jiehu kont tal-produzzjoni, l-użu, t-trattament ta' l-iskart u l-emissjonijiet. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-miżuri kollha xierqa bil-hsieb li titnaqqas il-kwantità tal-merkurju fl-ekosistemi terrestri u akwatiċi, u b'hekk l-ingestjoni tal-merkurju mill-ikel, u sabiex jiġi evitat il-merkurju f'ċerti prodotti.
- (11) L-effetti ta' l-arseniku, tal-kadmju, tal-merkurju, tan-nikil u ta' l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi fuq is-saħħa tal-bniedem, inkluż permezz tal-katina ta' l-ikel, u l-ambjent in ġenerali, isehħu permezz tal-koncentrazzjonijiet fl-arja ambjentali u permezz ta' depożizzjoni; irid jittiehed kont ta' l-akkumulazzjoni ta' dawn is-sustanzi fil-ħamrija u l-protezzjoni ta' l-ilma sotterran. Sabiex ir-revizjoni ta' din id-Direttiva fl-2010 tkun iffaċilitata, il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw il-promozzjoni ta' riċerka dwar l-effetti ta' l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi fuq il-hajja tal-bniedem u l-ambjent, partikolarment permezz ta' depożizzjoni.
- (12) Tekniċi standardizzati ta' kejl preċiż u kriterji komuni għall-ippostjar ta' stazzjonijiet ta' kejl huma elementi importanti fl-istima tal-kwalità ta' l-arja ambjentali sabiex l-informazzjoni miksuba tkun komparabbli fil-Komunità kollha. Il-provvediment ta' metodi ta' kejl ta' referenza hu rikonossut bħala kwestjoni importanti. Il-Kummissjoni diġà ordnat sabiex isir xogħol għat-thejjija ta' l-istandards tas-CEN għall-kejl ta' dawk il-kostitwenti fl-arja ambjentali fejn il-valuri ta' mira huma definiti (l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-benzo(a)pirene) kif ukoll għad-depożizzjoni ta' metalli tqal bil-għan li jiġu żviluppatti u adottati malajr. Fejn m'hemmx metodi standard tas-CEN, l-użu ta' metodi ta' kejl ta' referenza standard internazzjonali jew nazzjonali għandhom ikunu permessi.
- (13) Informazzjoni dwar il-koncentrazzjonijiet u d-depożizzjoni tas-sustanzi li jniġġsu li huma regolati għandha tingħadda lill-Kummissjoni biex isservi ta' bażi għal rapporti regolari.
- (14) Informazzjoni aġġornata dwar il-koncentrazzjonijiet u d-depożizzjoni ta' sustanzi li jniġġsu li huma regolati għandha tkun faċilment disponibbli għall-pubbliku.
- (15) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva u jiżguraw li jiġu implimentati. Dawk il-pieni għandhom ikunu effettivi, proporzjonali u dissważivi.
- (16) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
- (17) L-emendi mehtieġa għall-addattament ta' din id-Direttiva għall-progress xjentifiku u tekniku għandhom jirrelataw biss għall-kriterji u t-tekniki għall-stima ta' koncentrazzjonijiet u depożizzjoni ta' sustanzi li jniġġsu li huma regolati jew arrangamenti dettaljati sabiex tingħata l-informazzjoni lill-Kummissjoni. M'għandhomx ikollhom l-effett li jiġu mmodifikati l-valuri ta' mira sew direttament jew indirettament.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

*Artikolu 1*

**Il-miri**

L-għanijiet ta' din id-Direttiva huma li:

- (a) tistabbilixxi valur ta' mira għall-koncentrazzjoni ta' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-benzo(a)pirene fl-arja ambjentali sabiex jiġu evitati, impediti jew imnaqqsa l-effetti ta' ħsara ta' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi fuq is-saħħa tal-bniedem u l-ambjent in ġenerali;
- (b) tiżgura, fir-rigward ta' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi, li l-kwalità ta' l-arja ambjentali tinzamm fejn tkun tajba u tittejjeb F'każijiet oħra;
- (ċ) tiddetermina metodi u kriterji komuni għall-stima ta' koncentrazzjonijiet ta' l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi fl-arja ambjentali kif ukoll għad-depożizzjoni ta' arseniku, kadmju, merkurju, nikil u idrokarboni aromatiċi poliċikliċi;

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

(d) tiżgura li tinkiseb informazzjoni xierqa dwar il-konċentrazzjonijiet ta' l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poličikliči fl-arja ambjentali kif ukoll dwar id-depożizzjoni ta' arseniku, kadmju, merkurju, nikil u idrokarboni aromatiċi poličikliči u tiżgura li tkun aċċessibbli għall-pubbliku.

## Artikolu 2

### Id-definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, id-definizzjonijiet fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 96/62/KE, bl-eċċezzjoni tad-definizzjoni "valur ta' mira", għandhom japplikaw.

Id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw ukoll:

- (a) "valur ta' mira" tfisser konċentrazzjoni fl-arja ambjentali ffixsata bil-għan li jiġu evitati, impeduti jew imnaqqsa l-effetti ta' hsara fuq is-saħha tal-bniedem u l-ambjent in ġenerali, li għandu jintlaħaq fejn possibbli matul perjodu speċifikat;
- (b) "depożizzjoni totali jew komplessiva" tfisser il-massa totali ta' sustanzi li jniġġsu li tiġi trasferita mill-atmosfera għal fuq l-uċuħ (eż. ta' hamrija, veġetazzjoni, ilma, bini, eċċ.) F'żona speċifikata fi żmien speċifikat;
- (ċ) "il-limitu ta' stima superjuri" tfisser livell speċifikat fl-Anness II li tahtu tahlita ta' kejl u tekniki ta' mudellar jistgħu jintużaw sabiex tiġi stmata l-kwalità ta' l-arja ambjentali, skond l-Artikolu 6(3) tad-Direttiva 96/62/KE;
- (d) "il-limitu ta' stima inferjuri" tfisser livell speċifikat fl-Anness II li tahtu l-użu biss ta' tekniki ta' mudellar jew ta' stima objettiva għandha tkun possibbli sabiex tiġi stmata l-kwalità ta' l-arja ambjentali, skond l-Artikolu 6(4) tad-Direttiva 96/62/KE;
- (e) "kejl fiss" tfisser kejl li jkun sar f'siti fissi kemm b'mod kontinwu jew permezz ta' kampjuni każwali, skond l-Artikolu 6(5) tad-Direttiva 96/62/KE;
- (f) "arseniku", "kadmju", "nikil" u "benzo(a)pirene" tfisser il-kontenut shih ta' dawn l-elementi u komposti fil-frazzjoni PM<sub>10</sub>;
- (g) "PM<sub>10</sub>" tfisser materja ta' partikolati, li tgħaddi minn dahla li tagħzel id-daqs kif definit fil-EN 12341 b'*cut-off*' ta' effiċjenza ta' 50 % iffissat f'dijametru ajrudinamiku ta' 10 µm;

(h) "idrokarboni aromatiċi poličikliči" tfisser dawk il-komposti organiċi, maġhmulin minn ta' l-inqas żewġ anelli aromatiċi maqgħudin fis-shih mill-karbonju u l-idroġenu;

(i) "merkurju fi stat gassuż totali" jfisser fwar ta' merkurju elementali (Hg<sup>0</sup>) u merkurju gassuż reattiv, i.e. speċi ta' merkurju li jista' jidub fl-ilma bi pressjoni ta' fwar għolja biżżejjed biex jeżisti fil-faži ta' gass.

## Artikolu 3

### Il-valuri ta' mira

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa, li ma jkunux jinvolvu spejjeż eċċessivi biex jiżguraw li mill-31 ta' Diċembru 2012, il-konċentrazzjonijiet ta' arseniku, kadmju, nikil, u benzo(a)pirene, użati bħala indikaturi għar-riskju karċinogeni ta' idrokarboni aromatiċi poličikliči, fl-arja ambjentali, kif stmat skond l-Artikolu 4, ma jaqbzux il-valuri ta' mira stabbiliti fl-Anness I.

2. L-Istati Membri għandhom ihejju lista ta' żoni u agglomerazzjonijiet fejn il-livelli ta' arseniku, kadmju, nikil, u benzo(a)pirene huma taht il-valuri ta' mira rispettivi. L-Istati Membri għandhom iżommu l-livelli ta' dawn is-sustanzi li jniġġsu f'dawn iż-żoni u l-agglomerazzjonijiet taht il-valuri ta' mira rispettivi u għandhom jagħmlu kull sforz biex jippreservaw l-aqwa kwalità ta' arja ambjentali, kompatibbli ma' l-iżvilupp sostenibbli.

3. L-Istati Membri għandhom ifasslu lista taż-żoni u l-agglomerazzjonijiet fejn ikunu nqabżu l-valuri ta' mira stabbiliti fl-Anness I.

Għal tali żoni u agglomerazzjonijiet, l-Istati Membri għandhom jispeċifikaw iż-żoni fejn ikunu nqabżu u s-sorsi li jikkontribwixxu għal dan il-qbiż. Fl-oqsma kkonċernati, l-Istati Membri għandhom l-applikazzjoni tal-miżuri kollha meħtieġa li ma jinvolvux spejjeż eċċessivi, diretti b'mod partikolari għas-sorsi predominanti ta' emissjonijiet, sabiex jintlaħqu l-valuri ta' mira. Fil-każ ta' installazzjonijiet koperti mid-Direttiva 96/61/KE dan ifisser l-applikazzjoni tal-BAT kif definit bl-Artikolu 2(11) ta' dik id-Direttiva.

## Artikolu 4

### Il-istima ta' konċentrazzjonijiet fl-arja ambjentali ta' rati u d-depożizzjoni

1. Il-kwalità ta' l-arja ambjentali f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-benzo(a)pirene għandha tiġi stmata fit-territorju kollu ta' l-Istati Membri.

2. Skond il-kriterji msemmija fil-paragrafu 7, il-kejl hu obbligatorju fiż-żoni li ġejjin:

- (a) iż-żoni u l-agglomerazzjonijiet fejn il-livelli huma bejn il-limitu ta' stima superjuri u dak inferjuri, u
- (b) ż-żoni u agglomerazzjonijiet oħra fejn il-livelli jaqbuż l-livell ta' stima superjuri.

Il-kejl previst jista' jiġi s-supplimentat b'tekniki ta' mudellar sabiex jiġi provdut livell xieraq ta' informazzjoni dwar il-kwalità ta' l-arja ambjentali.

3. Tista' tintuża kombinazzjoni ta' kejl, inkluż il-kejl indikattiv, kif imsemmija fis-Sezzjoni I ta' l-Anness IV, u tekniki ta' mudellar sabiex tiġi stmata l-kwalità ta' l-arja ambjentali fiż-żoni u l-agglomerazzjonijiet fejn il-livelli tul perjodu rappreżentattiv huma bejn il-limiti ta' stima superjuri u inferjuri, skond is-Sezzjoni II ta' l-Anness II.

4. Fiż-żoni u l-agglomerazzjonijiet fejn il-livelli huma taht il-limiti ta' stima inferjuri, li jiġi stabbilit skond is-Sezzjoni II ta' l-Anness II, l-użu wahdieni ta' tekniki ta' mudellar jew ta' stima oġgettiva għal-livelli ta' stimi għandu jkun possibbli.

5. Fejn għandhom jitkejjlu s-sustanzi li jniġġsu, l-kejl għandu jsir f'siti fissi sew kontinwament jew permezz ta' kampjuni każwali. In-numru ta' kejl għandu jkun suffiċjenti għad-determinazzjoni tal-livelli.

6. Il-livelli ta' stima superjuri u inferjuri għall-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-benzo(a)pirene fl-arja ambjentali għandhom ikunu dawk stabbiliti fis-Sezzjoni I ta' l-Anness II. Il-klassifikazzjoni ta' kull żona jew agglomerazzjoni għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu għandha tiġi riveduta mill-anqas kull hames snin skond il-proċedura stabbilita fis-Sezzjoni II ta' l-Anness II ta' din id-Direttiva. Il-klassifikazzjoni għandha tiġi riveduta qabel f'każ ta' bidla sinifikanti fl-attivitatiet rilevanti għall-koncentrazzjonijiet ta' arseniku, kadmju, nikil u benzo(a)pirene fl-arja ambjentali.

7. Il-kriterji sabiex jiġu ddeterminati l-postijiet fejn jingabru l-kampjuni għall-kejl ta' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil, u il-benzo(a)pirene fl-arja ambjentali biex tkun stmata l-konformità mal-valuri ta' mira għandhom ikunu dawk elenkati fis-Sezzjonijiet I u II ta' l-Anness III. In-numru minimu ta' postijiet fejn jingabru l-kampjuni għal kejl fiss ta' koncentrazzjoni ta' kull sustanza li tniġġes għandu jkun kif stabbilit fis-Sezzjoni IV ta' l-Anness III, u għandhom jiġu nstallati f'kull żona jew agglomerazzjoni li fiha hu meħtieġ li jsir kejl jekk il-kejl fiss ikun l-uniku mezz ta' data dwar il-koncentrazzjonijiet hemmhekk.

8. Sabiex tiġi stmata l-kontribuzzjoni tal-benzo(a)pirene fl-arja ambjentali, kull Stat Membru għandu jagħmel monitoraġġ ta' idrokarboni aromatiċi poliċiklici rilevanti oħra f'numru limitat ta' siti ta' kejl. Dawn il-komposti għandhom jinkludu mill-inqas:

benzo(a)antraċene, benzo(b)fluworantene, benzo(j)fluworantene, benzo(k)fluworantene, indeno(1,2,3-ċd)pirene, u dibenz(a,h)antraċene. Siti ta' monitoraġġ għal dawn l-idrokarboni aromatiċi poliċiklici għandhom jiġu ppostjati mas-siti fejn jittiehdu l-kampjuni ta' l-benzo(a)pirene u għandhom jintgħażlu b'tali mod li jkun jistgħu jiġu identifikati l-varjazzjoni ġeografika u t-tendenzi fuq perijodu fit-tul. Għandhom japplikaw is-Sezzjonijiet I, II, u III ta' l-Anness III.

9. Irrispettivament mil-livelli ta' koncentrazzjoni għandu jiġi nstallat post fejn jingabru l-kampjuni ta' sfond kull 100,000 km<sup>2</sup> għall-kejl indikattiv fl-arja ambjentali ta' l-arseniku, l-kadmju, n-nikil, il-merkurju gassuż totali, l-benzo(a)pirene u l-idrokarboni aromatiċi poliċiklici l-oħra msemmija fil-paragrafu 8 u tad-depożizzjoni totali ta' arseniku, kadmju, merkurju, nikil, benzo(a)pirene u l-idrokarboni aromatiċi poliċiklici l-oħra msemmija fil-paragrafu 8. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi mill-inqas stazzjon ta' kejl wiehed; madankollu, bi ftehim u skond linji gwida li jridu jiġu mfassla taht il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 6, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu stazzjon jew diversi stazzjonijiet komuni ta' kejl li jkopru ż-żoni ġirien fl-Istati Membri kontigwi, sabiex tintlaħaq riżoluzzjoni ta' l-ispazju meħtieġa. Il-kejl ta' merkurju bivalenti gassuż u ta' partikulati ta' merkurju hu wkoll rakkomandat. Fejn xieraq, il-monitoraġġ għandu jkun ikkoordinat ma' l-istrategija ta' monitoraġġ u l-programm ta' kejl tal-Monitoraġġ u l-Istima ta' Sustanzi li Jniġġsu (EMEP). Is-siti ta' fejn jingabru l-kampjuni ta' dawn is-sustanzi li jniġġsu għandhom jintgħażlu b'tali mod li l-varjazzjoni ġeografika u t-tendenzi għal żmien twil jistgħu jiġu identifikati. Għandhom japplikaw is-Sezzjonijiet I, II, u III ta' l-Anness III.

10. L-użu ta' bio-indikaturi jista' jkun ikkunsidrat fejn ser jiġu smati x-xejriet reġjonali ta' l-impatt fuq eko-sistemi.

11. Għal żoni u agglomerazzjonijiet li fihom l-informazzjoni minn stazzjonijiet fissi ta' kejl tiġi supplimentata b'informazzjoni minn sorsi oħrajn, bħal inventarji ta' emissjoni, metodi ta' kejl indikattiv u mudellar tal-kwalità ta' l-arja, n-numru ta' stazzjonijiet fissi ta' kejl li jridu jiġu nstallati u r-riżoluzzjoni ta' l-ispazju ta' tekniki oħrajn għandhom ikunu biżżejjed sabiex jiġu stabbiliti l-koncentrazzjonijiet tas-sustanzi li jniġġsu fl-arja skond is-Sezzjoni I ta' l-Anness III u s-Sezzjoni I ta' l-Anness IV.

12. L-ghanijiet tal-kwalità tad-data huma stabbiliti fis-Sezzjoni I ta' l-Anness IV. Fejn għall-istima jintużaw mudelli tal-kwalità ta' l-arja, għandha tapplika s-Sezzjoni II ta' l-Anness IV.

13. Il-metodi ta' referenza għat-tehid ta' kampjuni u l-analizi ta' l-arseniku, l-kadmju, l-merkurju, n-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċiklici fl-arja ambjentali għandhom ikunu kif stabbiliti fis-Sezzjonijiet I, II u III ta' l-Anness V. Is-sezzjoni IV ta' l-Anness V għandha tistabbilixxi tekniki ta' referenza għall-kejl tad-depożizzjoni totali ta' l-arseniku, il-kadmju, merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poliċiklici u s-Sezzjoni V ta' l-Anness V tirreferi għal tekniki ta' mudellar tal-kwalità ta' l-arja meta tali tekniki jkun disponibbli.

14. Id-data sa meta l-Istati Membri għandhom jinfurmaw il-Kummissjoni dwar il-metodi użati għall-istima preliminari tal-kwalità ta' l-arja taht il-punt (d) ta' l-Artikolu 11(1) tad-Direttiva 96/62/KE għandha tkun id-data stabbilita fl-Artikolu 10 ta' din id-Direttiva.

15. Kwalunkwe emenda mehtieġa sabiex jiġu adattati d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u tas-Sezzjoni II ta' l-Anness II u ta' l-Annessi III sa V għall-progress xjentifiku u tekniku għandha tiġi adottata skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 6 iżda ma tistax tirriżulta F'xi tibdil dirett jew indirett fil-valuri ta' mira.

#### Artikolu 5

#### It-Trasmissjoni ta' informazzjoni u r-rappurtar

1. Fir-rigward taż-żoni u l-agglomerazzjonijiet fejn jinqabeż xi wiehed mill-valuri ta' mira stabbiliti fl-Anness I, l-Istati Membri għandhom jgħaddu l-informazzjoni li geġja lill-Kummissjoni:

- (a) il-listi taż-żoni u l-agglomerazzjonijiet ikkonċernati,
- (b) iż-żoni tal-qbiż,
- (ċ) il-valuri ta' koncentrazzjoni stmati,
- (d) ir-raġunijiet għall-qbiż, u b'mod partikolari kwalunkwe sorsi li jikkontribwixxu għal dan l-qbiż,
- (e) il-popolazzjoni espota għal tali qbiż.

L-Istati Membri għandhom ukoll jirrapportaw dwar id-data kollha li tkun giet stmata skond l-Artikolu 4, sakemm ma tkunx diġà giet irrapportata taht id-Deciżjoni tal-Kunsill 97/101/KE tas-27 ta' Jannar 1997 li tistabbilixxi skambju ta' informazzjoni u data reċiproka min-networks u stazzjonijiet individwali li jkejlu t-tniġġiż ta' l-arja ta' l-ambjent fl-Istati Membri <sup>(1)</sup>.

L-informazzjoni għandha tiġi trasmessa għal kull sena kalendarja, sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru tas-sena ta' wara, u għall-ewwel darba għas-sena kalendarja ta' wara 15 ta' Frar 1997.

2. B'zieda mar-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom ukoll jirrapportaw dwar kwalunkwe miżura li tittiehed skond l-Artikolu 3.

3. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-informazzjoni kollha sottomessa skond il-paragrafu 1 tkun disponibbli fil-pront lill-pubbliku bil-mezzi xierqa, bħall-Internet, l-istampa u media oħra faċilment aċċessibbli.

<sup>(1)</sup> ĠU L 35, tal-5.2.1997, p. 14. Id-Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2001/752/KE (ĠU L 282, tas-26.10.2001, p. 69).

4. Il-Kummissjoni għandha tadotta, skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 6, kwalunkwe arrangament dettaljat biex tingħadda l-informazzjoni li hija mitluba taht il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu 6

#### Il-kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun mghejjuna mill-kumitat stabbilit mill-Artikolu 12(2) tad-Direttiva 96/62/KE.

2. Fejn hemm referenza għal dan l-Artikolu, l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw b'qies għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu stipulat fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

#### Artikolu 7

#### L-informazzjoni pubblika

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li informazzjoni ċara u komprensibbli tkun aċċessibbli u titqiegħed regolarment għad-dispożizzjoni tal-pubbliku kif ukoll ta' organizzazzjonijiet approprijati, bħal organizzazzjonijiet ambjentali, organizzazzjonijiet tal-konsumatur, organizzazzjonijiet li jirrapprezentaw l-interessi ta' kategoriji vulnerabbli tal-popolazzjoni u korpi oħra rilevanti għall-kura tas-saħħa, dwar il-koncentrazzjoni fl-arja ambjentali ta' arseniku, kadmju, merkurju, nikil u benzo(a)pirene u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi kif ukoll dwar ir-rati ta' depożizzjoni ta' l-arseniku, il-merkurju, in-nikil u l-benzo(a)pirene u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi l-oħra msemija fl-Artikolu 4(8).

2. L-informazzjoni għandha tindika wkoll kwalunkwe qbiż tal-valuri ta' mira għall-arseniku, l-kadmju, n-nikil u l-benzo(a)pirene stabbiliti fl-Anness I. L-informazzjoni għandha tagħti raġunijiet għal dan il-qbiż u tindika ż-żoni li għalihom tapplika. Għandha tippovdi wkoll stima qasira fir-rigward tal-valur ta' mira u informazzjoni xierqa dwar l-effetti fuq is-saħħa u l-impatt fuq l-ambjent.

Informazzjoni dwar kwalunkwe miżura meħuda skond l-Artikolu 3 għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni ta' l-organizzazzjonijiet msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. L-informazzjoni għandha tingħata permezz, per eżempju, ta' l-Internet, tal-istampa, u media oħra faċilment aċċessibbli.



## Artikolu 8

**Ir-rapportar u r-reviżjoni**

1. Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010 l-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport ibbażat fuq:

- (a) l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva,
- (b) partikolarment, ir-riżultati tar-riċerka xjentifika l-aktar reċenti dwar l-effetti fuq is-saħħa tal-bniedem, waqt li jittiehed kont partikolari tal-kategoriji vulnerabbli tal-popolazzjoni u ta' l-ambjent in ġenerali, ta' l-esposizzjoni għall-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi policikliči, u
- (ċ) l-iżviluppi teknoloġiċi nkluz il-progress li sar fil-metodi ta' kejl u li jistma l-konċentrazzjonijiet fl-arja ambjentali ta' dawn is-sustanzi li jniġġsu kif ukoll tad-depożizzjoni tagħhom.

2. Ir-rapport imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiehu kont ta':

- (a) l-kwalità attwali ta' l-arja, t-tendenzi u l-previżjonijiet sa l-2015 u lil hinn;
- (b) il-possibbiltà li jsir iżjed tnaqqis ta' emissjonijiet li jniġġsu mis-sorsi kollha rilevanti, u possibilment il-mertu li jiġu introdotti valuri ta' limitu mmirati għat-tnaqqis tar-riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sustanzi li jniġġsu elenkati fl-Anness I, waqt li titqies il-fattibbiltà teknika u l-effiċjenza fl-infiq, u kwalunkwe protezzjoni addizzjonali sinifikanti li dan jipprovdi għas-saħħa u għall-ambjent;
- (ċ) ir-relazzjonijiet bejn is-sustanzi li jniġġsu u l-opportunitajiet għal strateġiji koġunti għat-titjib tal-kwalità ta' l-arja fil-Komunità u għanijiet relatati;
- (d) l-htigiet attwali u futuri sabiex il-pubbliku jiġi nformat u sabiex isir l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni;
- (e) l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri, u b'mod partikolari tal-kondizzjonijiet li tahtom il-kejl ġie effettwat kif stipulat fl-Anness III;
- (f) il-benefiċċji ekonomiċi sekondarji għall-ambjent u s-saħħa fit-tnaqqis ta' emissjonijiet ta' l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi policikliči safejn dawn jistgħu jiġu stmati;

(g) l-adekwatezza tal-frazzjoni tad-daqs tal-particelli użati biex jittiehdu kampjuni minhabba r-rekwiziti ġenerali tal-kejl ta' materja fil-forma ta' partikolati;

(h) l-adekwatezza tal-benzo(a)pirene bħala indikatur ta' l-attività karċinoġenika totali ta' l-idrokarboni aromatiċi policikliči, waqt li jittiehed kont tal-forom li huma l-biċċa l-kbira gas-sużi ta' l-idrokarboni aromatiċi policikliči bħall-fluworantene.

Fid-dawl ta' l-aħħar żviluppi xjentifiċi u teknoloġiċi l-Kummissjoni għandha wkoll teżamina l-effett ta' l-arseniku, il-kadmju u n-nikil fuq is-saħħa tal-bniedem bil-hsieb li tiġi kkwantifikata l-karċinoġenicità ġenotossika tagħom. Waqt li jittiehed kont tal-miżuri adottati skond l-istrateġija dwar il-merkurju, il-Kummissjoni għandha wkoll tikkunsidra jekk huwiex utli li tittiehed iktar azzjoni fir-rigward tal-merkurju, waqt li jittiehed kont tal-fattibbiltà teknika u tal-effettività fl-infiq u ta' kwalunkwe protezzjoni addizzjonali sinifikanti li dan jipprovdi għas-saħħa u għall-ambjent.

3. Bl-iskop li jintlaħqu livelli ta' konċentrazzjonijiet ambjentali li jnaqqsu aktar l-effetti dannużi fuq is-saħħa tal-bniedem u li jwasslu għal protezzjoni għolja ta' l-ambjent in ġenerali, b'kont mehud tal-fattibbiltà teknika u l-effettività fl-infiq għal iktar azzjoni, ir-rapport msemmi fil-paragrafu 1 jista' jkun akkumpanjat, jekk ikun xieraq, minn proposti għal emendi ta' din id-Direttiva, waqt li jittiehed kont partikolarment tar-riżultati miksuba skond il-paragrafu 2. Barra minn hekk il-Kummissjoni għandha tikkunsidra li tirregola d-depożizzjoni ta' arseniku, kadmju, merkurju, nikil u idrokarboni aromatiċi policikliči speċifiċi.

## Artikolu 9

**Il-pieni**

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżguraw li huma implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi.

## Artikolu 10

**L-implimentazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard minn 15 ta' Frar 1997. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, huma għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jkunu pubblikati ufficjalment. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif tali referenza għandha ssir.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali, li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 12

**Id-destinatarji**

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Artikolu 11

**Id-dhul fis-sehh**

Maghmula fi Strasburgu, tal-15 ta' Diċembru 2004.

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak li fih tkun giet ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. P. BORRELL FONTELLES

Għall-Kunsill

Il-President

A. NICOLAI

## ANNEX I

**Valuri ta' mira għall-arseniku, in-nikil u l-benzo(a)pirene**

Sustanzi li jnigġsu	Valur ta' mira <sup>(1)</sup>
Arseniku	6 ng/m <sup>3</sup>
Kadmju	5 ng/m <sup>3</sup>
Nikil	20 ng/m <sup>3</sup>
Benzo(a)pirene	1 ng/m <sup>3</sup>

<sup>(1)</sup> Għall-kontenut totali fil-frazzjoni PM<sub>10</sub> b'medja mehuda matul sena kalendarja.

## ANNEX II

**Determinazzjoni tar-rekwiżiti għall-istima tal-koncentrazzjonijiet ta' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-benzo(a)pirene fl-arja ambjentali ġewwa żona jew agglomerazzjoni****I. Il-limiti ta' stima superjuri u inferjuri**

Għandhom japplikaw il-limiti ta' stima superjuri u inferjuri li ġejjin:

	Arseniku	Kadmju	Nikil	B(a)P
Limitu ta' stima superjuri bhala perċentaġġ tal-valur ta' mira	60 % (3,6 ng/m <sup>3</sup> )	60 % (3 ng/m <sup>3</sup> )	70 % (14 ng/m <sup>3</sup> )	60 % (0,6 ng/m <sup>3</sup> )
Limitu ta' stima inferjuri bhala perċentaġġ tal-valur ta' mira	40 % (2,4 ng/m <sup>3</sup> )	40 % (2 ng/m <sup>3</sup> )	50 % (10 ng/m <sup>3</sup> )	40 % (0,4 ng/m <sup>3</sup> )

**II. Id-determinazzjoni tal-qbiż tal-limiti ta' stima superjuri u inferjuri**

Il-qbiż tal-limiti ta' stima għandu jiġi determinat abbażi tal-koncentrazzjonijiet ta' matul il-hames snin preċedenti meta data suffiċjenti tkun disponibbli. Limitu ta' stima jiġi meqjus li jkun inqabeż jekk ġie maqbuż ta' l-anqas matul tliet snin tal-kalendarju minn dawk il-hames snin ta' qabel.

Fejn hija disponibbli inqas minn hames snin ta' *data*, l-Istati Membri jistgħu jikkombinaw kampanji ta' kejl ta' żmien qasir matul il-perjodu tas-sena u fpostijiet li jkunu x'aktarx tipiċi ta' l-ogħla livelli ta' tniġġis b'riżultati miksuba minn informazzjoni minn inventarji dwar l-emissjonijiet u mudellar sabiex jiġi determinat il-qbiż tal-limiti ta' stima.

## ANNEX III

**Is-siti u n-numru minimu ta' postijiet fejn jingabru l-kampjuni għall-kejl ta' konċentrazzjonijiet fl-arja ambjentali u ta' rati ta' depożizzjoni****I. Ippostjar fuq skala makro**

Is-siti tal-postijiet fejn jittiehdu l-kampjuni għandhom jintgħazlu b'mod li:

- jipprovdu *data* dwar it-terren fiż-żoni u l-agglomerazzjonijiet fejn il-popolazzjoni x'aktarx tkun esposta direttament jew indirettament għall-ogħla konċentrazzjonijiet b'medja meħuda matul sena kalendarja;
- jipprovdu *data* dwar livelli Fterreni oħrajn fiż-żoni u l-agglomerazzjonijiet li tkun rappreżentattiva ta' l-esposizzjoni tal-popolazzjoni ġenerali;
- jipprovdu *data* dwar ir-rati ta' depożizzjoni li tirrappreżenta l-esposizzjoni indiretta tal-popolazzjoni permezz tal-katina tal-ikel.

Generalment il-postijiet fejn jittiehdu l-kampjuni għandhom ikunu sitwati b'tali mod sabiex ikun evitat il-kejl ta' ambjenti micro żgħar hafna fil-vicinanza immedjata tagħhom. Bħala linja gwida, post fejn jingabru l-kampjuni għandu jkun rappreżentattiv tal-kwalità ta' l-arja F'żoni traffikużi ta' l-inhawi ta' mhux anqas minn 200 m<sup>2</sup>, mill-inqas 250 m × 250 m F'żoni industrijali, fejn possibbli, u diversi kilometri kwadri F'siti bi sfond urbanistiku.

Fejn l-għan ikun li jiġu stmati l-livelli ta' l-isfond, il-post fejn jingabru l-kampjuni ma għandux ikun influwenzat minn agglomerazzjonijiet jew siti industrijali fil-vicinanzi tiegħu, jiġifieri siti eqreb minn ftit kilometri.

Fejn se jiġu stmati kontribuzzjonijiet minn sorsi industrijali, mill-inqas post wiehed fejn jingabru l-kampjuni għandu jiġi nstallat fl-eqreb żona residenzjali fuq in-naha tas-sorsi minn fejn ikun qed jonfoħ ir-riħ. Fejn ma tkunx magħrufa l-konċentrazzjoni ta' l-isfond, għandu jiġi ppustjat post addizzjonali minn fejn jingabru l-kampjuni fid-direzzjoni prinċipali tar-riħ. B'mod partikolari fejn ikun japplika l-Artikolu 3(3), il-postijiet fejn jingabru l-kampjuni għandhom jiġu ppustjati b'mod li l-BAT tkun tista' tiġi monitorjata.

Fejn hu possibbli, il-postijiet fejn jingabru l-kampjuni għandhom ikunu rappreżentattivi ta' siti simili mhux fil-vicinanza immedjata tagħhom. Fejn xieraq għandhom jikkoincidu mal-postijiet fejn jingabru l-kampjuni għall-PM<sub>10</sub>.

**II. Ippostjar fuq skala mikro**

Il-linji gwida li ġejjin għandhom jiġu segwiti safejn ikun prattiku:

- il-fluss madwar id-dahla tas-sonda li tiehu l-kampjun m'għandux ikun ristrett, m'għandu jkun hemm ebda ostruzzjoni li toqot il-passaġġ ta' l-arja fil-vicinanzi tat-tagħmir li jiehu l-kampjun (normalment ftit metri l-bogħod mill-bini, gallariji, siġar u ostakoli oħra u mill-inqas 0.5 m mill-bini l-iżjed viċin fil-każ tal-postijiet ta' fejn jingabru l-kampjuni li jirrapreżentaw il-kwalità ta' l-arja mal-linja tal-bini);
- b'mod ġenerali, il-punt tad-dahla li minnha jittiehed il-kampjun għandu jkun bejn 1.5 m (iż-żona li fiha jittiehed in-nifs) u 4 m 'l fuq mill-art. F'ċerti ċirkostanzi jistgħu jkunu neċessarji posizzjonijiet oghla (sa 8 m). Lokalizzazzjoni oghla tista' wkoll tkun approprijata jekk l-istazzjon huwa rappreżentattiv ta' zona kbira;
- id-dahla tas-sonda ma għandhiex tkun imqiegħda fil-vicinanzi immedjati ta' sorsi sabiex jiġi evitat it-tehid dirett ta' emissjonijiet mhux imhalltin ma' l-arja ambjentali;
- il-fokka ta' *exhaust* tat-tagħmir li jiehu l-kampjuni għandha titqiegħed b'mod li tiġi evitata r-ricirkolazzjoni ta' l-arja ta' l-*exhaust* lejn id-dahla tat-tagħmir;
- il-punti sitwati fit-traffiku li minnhom jittiehdu kampjuni għandhom ikunu ta' l-inqas 25 metru mit-tarf ta' *junction* prinċipali, u ta' l-inqas 4 metri 'l bogħod miċ-ċentru ta' l-eqreb korsija tat-traffiku; punti ta' dhul għandhom ikunu rappreżentattivi tal-kwalità ta' l-arja hdejn il-linja tal-bini;
- għall-kejl ta' depożizzjoni f'żoni ta' sfond rurali, il-linji gwida u kriterji ta' l-EMEP għandhom jiġu applikati sa fejn hu prattikabbli u fejn ma jkunx hemm provvediment għalihom f'dawn l-Annessi.

Il-fatturi li ġejjin jistgħu jiġu kkunsidrati wkoll:

- is-sorsi li jiddisturbaw;
- is-sigurtà;
- l-aċċess;
- id-disponibbiltà ta' elettriku u komunikazzjonijiet telefoniċi;
- il-vizibbiltà tas-sit fir-rigward ta' l-inhawi tiegħu;
- is-sigurtà tal-pubbliku u ta' l-operaturi;
- l-interess li l-postijiet fejn jingabru kampjuni ta' sustanzi li jniġġsu differenti jikkoinċidu;
- il-htigijiet ta' ipplanar.

### III. Dokumentazzjoni u R-Revizjoni ta' l-Għażla tas-siti

Il-proċeduri għall-għażla tas-sit għandhom jiġu dokumentati bis-shih fil-fazi ta' klassifikazzjoni b'mezzi bħal ritratti taż-żona ċirkostanti bil-punti tal-kumpass indikati fuqhom u mappa dettaljata. Is-siti għandhom jiġu riveduti f'inter-valli regolari b'dokumentazzjoni ripetuta biex jiġi żgurat li l-kriteri ta' għażla jibqgħu validi maż-żmien.

### IV. Il-kriterji sabiex jiġi ddeterminat in-numru ta' postijiet ta' fejn jingabru l-kampjuni għall-kejl fiss ta' konċentrazzjonijiet ta' l-arseniku, il-kadmju, in-nikil u l-benzo(a)pirene fl-arja ambjentali

In-numru minimu ta' postijiet fejn jingabru l-kampjuni għall-kejl fiss sabiex tiġi stmata l-konformità mal-valuri ta' mira għall-protezzjoni tas-saħha tal-bniedem f'żoni u agglomerazzjonijiet fejn il-kejl fiss huwa s-sors ta' informazzjoni wahdieni.

#### (a) Sorsi diffużi

Popolazzjoni ta' l-agglomerazzjoni jew żoni (eluf)	Jekk il-konċentrazzjonijiet massimi jaqḅzu l-limitu ta' stima superjuri <sup>(1)</sup>		Jekk il-konċentrazzjonijiet massimi jinsabu bejn il-limiti ta' stima superjuri u inferjuri	
	As, Cd, Ni	B(a)P	As, Cd, Ni	B(a)P
0–749	1	1	1	1
750–1 999	2	2	1	1
2 000–3 749	2	3	1	1
3 750–4 749	3	4	2	2
4 750–5 999	4	5	2	2
≥ 6 000	5	5	2	2

<sup>(1)</sup> Għandu jinkludi mill-anqas stazzjon wiehed bi sfond urbanistiku u għall-benzo(a)pirene wkoll stazzjon wiehed traffikuż, sakemm dan ma jzidx man-numru ta' postijiet fejn jingabru l-kampjuni.

#### (b) Siti ta' emissjoni

Għall-istima tat-tniġġis qrib sorsi ta' emissjoni, l-għadd ta' postijiet fejn jingabru l-kampjuni għall-kejl fiss għandu jiġi ddeterminat billi jittiehed kont tad-densitajiet ta' l-emissjonijiet, tax-xejriet probabbli tad-distribuzzjoni tat-tniġġis ta' l-arja ambjentali u ta' l-esposizzjoni potenzjali tal-popolazzjoni.

Il-postijiet fejn jingabru l-kampjuni għandhom ikunu sitwati b'tali mod li l-applikazzjoni tal-BAT kif definita bl-Artikolu 2(11) tad-Direttiva 96/61/KE tkun tista' tiġi monitorjata.

## ANNEX IV

**Ghanijiet ta' kwalità tad-data u htigijiet għall-mudelli tal-kwalità ta' l-arja****I. Ghanijiet ta' kwalità tad-data**

L-ghanijiet ta' kwalità tad-data li ġejjin huma provduti bhala gwida sabiex tiġi żgurata l-kwalità.

	Benzo(a)pirene	Arseniku, kadmju u nikil	Idrokarboni aromatiċi policikliċi barra mill-benzo(a)pirene, merkurju gassuż totali, u depożizzjoni totali	Depożizzjoni totali
— Grad ta' inċertezza				
Kejl fiss u indikattiv	50 %	40 %	50 %	70 %
Mudellar	60 %	60 %	60 %	60 %
— Ġabra minima ta' data	90 %	90 %	90 %	90 %
— Hin minimu kopert:				
Kejl fiss	33 %	50 %		
Kejl indikattiv (*)	14 %	14 %	14 %	33 %

(\*) Il-kejl indikattiv ifisser kejl li jsir b'regolarità mnaqqsa iżda li jissodisfa l-ghanijiet l-oħra dwar il-kwalità tad-data.

L-inċertezza tal-metodi wżati għall-stima tal-koncentrazzjonijiet ta' l-arja ambjentali (espressi fl-ivell ta' kunfidenza ta' 95 %) għandha tiġi stmata skond il-principji tal-Gwida tas-CEN għall-Espressjoni ta' Inċertezza fil-kejl (ENV 13005-1999), il-metodoloġġja tal-ISO 5725:1994, u l-gwida provduta fir-Rapport tas-CEN dwar il-Kwalità ta' l-Arja – Approċċ għall-inċertezza fil-stima tal-metodi ta' kejl tar-referenza ta' l-arja ambjentali (CR 14377:2002E). Il-peren-taġġi ta' l-inċertezza jinghataw għal kejl individwali, li tiegħu tittiehed medja tal-hinijiet tipiċi ta' meta jingabru l-kampjuni, għal intervall ta' kunfidenza ta' 95 %. L-inċertezza tal-kejl għandha tiġi interpretata bhala applikabbli fir-regiun tal-valur ta' mira xieraq. Kejl fiss u indikattiv għandu jinqasam b'mod uniformi matul is-sena kollha sabiex ikun evitat li r-riżultat li jiġi distort.

Ir-rekwiżiti għar-registrazzjoni tad-data minima u tal-hin kopert ma jinkludux it-telf ta' data minhabba l-ikkalibrar regolari jew il-manutenzjoni ta' l-istrumentazzjoni. Il-ġbir ta' kampjuni tul erbgha u għoxrin siegħa hu mehtieg għall-kejl ta' benzo(a)pirene u idrokarboni aromatiċi policikliċi oħra. Kampjuni individwali li jkunu ttieħdu matul perjodu ta' mhux aktar minn xahar jistgħu, bl-attenzjoni mehtieġa, jiġu abbinati u analizzati bhala kampjun kompost, sakemm il-metodu jkun jizgura li l-kampjuni għal dak il-perjodu jkunu stabbli. Jista' jkun diffiċli li tirriżolvi b'mod analitiku it-tliet komposti kimiċi benzo(b)fluworantene, benzo(i)fluworantene, benzo(k)fluworantene. F'każijiet bħal dawn jistgħu jiġu rrappurtati bhala totali. Il-ġbir ta' kampjuni tul erbgha u għoxrin siegħa għall-kejl ta' kon-centrazzjonijiet ta' arseniku, kadmju u nikil. Il-ġbir ta' kampjuni għandu jinfirx b'mod uniformi matul il-ġranet tal-gimgha u s-sena. Għall-kejl tar-rati ta' depożizzjoni hu rakkomandat il-ġbir ta' kampjuni kull xahar, jew kull gimgha matul is-sena kollha.

L-Istati Membri jistgħu jużaw is-sistema ta' ġbir ta' kampjuni umdi minflok dik tal-massa jekk jistgħu juru li d-differenza bejniethom hi anqas minn 10 %. Ir-rati ta' depożizzjoni għandhom generalment jinghataw bhala  $\mu\text{g}/\text{m}^2$  għal kull gurnata.

L-Istati Membri jistgħu japplikaw registrazzjoni ta' hin minimu anqas milli indikat fit-tabella iżda mhux anqas minn 14 % għal kejl fiss u 6 % għal kejl indikattiv bil-kondizzjoni li jkunu jistgħu juru li tista' tintlahaq l-inċertezza estiża ta' 95 % għall-medja annwali, ikkalkolata mill-ghanijiet tal-kwalità ta' data fit-tabella skond l-ISO 11222:2002 – "Id-determinazzjoni ta' l-inċertezza tal-medja tal-hin tal-kejl tal-kwalità ta' l-arja".

**II. Htigijiet għall-mudelli tal-kwalità ta' l-arja**

Meta jintuża mudell tal-kwalità ta' l-arja għal skop ta' stima, għandhom jingabru riferenzi għad-deskrizzjoni tal-mudell u għall-informazzjoni dwar l-inċertezza. L-inċertezza għall-mudellar tiġi definita bhala d-devjazzjoni massima tal-livelli ta' koncentrazzjoni mkejl in kkalolati, tul sena shiħa, mingħajr ma jittiehed kont tal-hin ta' meta dawn graw.

**III. Ir-rekwiżiti għal tekniki ta' stima objettivi**

Fejn jintużaw tekniki ta' stima objettiva l-inċertezza ma għandhiex taqbeż il-100 %.

**IV. L-istandardizzazzjoni**

Sabiex ikunu analizzati sustanzi fil-frazzjoni  $PM_{10}$  il-volum tal-gbir ta' kampjuni jirreferi għal kondizzjonijiet ambjentali.

---



## ANNEX V

**Il-metodi ta' referenza għall-istima tal-koncentrazzjonijiet fl-arja ambjentali u r-rati ta' depożizzjoni****I. Il-metodu ta' referenza għall-ġbir tal-kampjuni u l-analiżi ta' l-arseniku, il-kadmju u n-nikil fl-arja ambjentali**

Il-metodu ta' referenza għall-kejl tal-koncentrazzjonijiet ta' l-arseniku, il-kadmju u n-nikil fl-arja ambjentali huma attwalment standardizzati mis-CEN u għandhom ikunu bbażati fuq il-ġbir manwali tal-kampjuni PM<sub>10</sub> ekwivalenti għal EN 12341, b'diġestjoni suċċessiva tal-kampjuni u analiżi bl-Ispettrometrija ta' Assorbiment Atomiku jew l-Ispettroniometrija tal-Massa ICP. Fin-nuqqas ta' metodu standardizzat tas-CEN, l-Istati Membri jistgħu jużaw metodi standard nazzjonali jew metodi standard ta' l-ISO.

Stat Membru jista' wkoll juża kwalunkwe metodu ieħor meta jista' jipprova li jagħtu riżultati ekwivalenti għal dak ta' hawn fuq.

**II. Il-metodi ta' referenza għall-ġbir tal-kampjuni u l-analiżi ta' l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi fl-arja ambjentali**

Il-metodu ta' referenza għall-kejl ta' koncentrazzjonijiet fl-arja ambjentali tal-benzo(a)pirene qed jiġi bhalissa standardizzat mis-CEN u għandu jkun ibbażat fuq il-ġbir manwali ta' kampjuni PM<sub>10</sub> ekwivalenti għall-EN 12341. Fin-nuqqas ta' metodu standard tas-CEN għall-benzo(a)pirene jew l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi l-oħra msemmija fl-Artikolu 4(8), Stati Membri jistgħu jużaw metodi standard nazzjonali jew metodi ta' l-ISO bhall-istandard ta' l-ISO 12884.

Stat Membru jista' wkoll juża kwalunkwe metodu ieħor meta jista' jipprova li jagħtu riżultati ekwivalenti għal dak ta' hawn fuq.

**III. Il-metodi ta' referenza għall-ġbir tal-kampjuni u l-analiżi tal-merkurju fl-arja ambjentali**

Il-metodu ta' referenza għall-kejl ta' koncentrazzjonijiet fl-arja ambjentali tal-merkurju fi stat gassuż totali għandu jkun metodu awtomatizzat ibbażat fuq l-Ispettrometrija ta' Assorbiment Atomiku jew l-Ispettrometrija ta' Fluworex-xenza Atomika. Fin-nuqqas ta' metodu standardizzat tas-CEN, l-Istati Membri jistgħu jużaw metodi standard nazzjonali jew metodi standard ta' l-ISO.

Stat Membru jista' wkoll juża kwalunkwe metodu ieħor meta jista' jipprova li jagħtu riżultati ekwivalenti għal dak ta' hawn fuq.

**IV. Il-metodu ta' referenza għall-ġbir ta' kampjuni u l-analiżi tad-depożizzjoni ta' l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikilu l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi**

Il-metodu ta' referenza sabiex jittieħdu kampjuni ta' depożizzjoni ta' arseniku, kadmju, merkurju, nikil u idrokarboni aromatiċi poliċikliċi għandu jkun bbażat fuq l-esposizzjoni ta' strumenti ta' depożitati ċilindriċi ta' depożizzjoni ta' dimensjonijiet standardizzati. Fl-assenza ta' metodu CEN standardizzat, l-Istati Membri jistgħu jużaw metodi standard nazzjonali.

**V. It-tekniki ta' referenza ta' mudellar tal-kwalità ta' l-arja**

Fil-preżent it-tekniki ta' referenza ta' mudellar tal-kwalità ta' l-arja ma jistgħux jiġu speċifikati. Kull emenda sabiex dan il-punt jiġi addattat għall-progress xjentifiku u tekniku għandu jkun adottat skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 6.

## II

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

## IL-KUNSILL

## ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2004

**dwar il-konklużjoni u l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-prodotti agrikoli proċessati**

(2005/45/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien ma' l-Artikolu 300(2), u l-Artikolu 300(4) tiegħu,

*Artikolu 1*

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-prodotti agrikoli proċessati qiegħed hawn jiġi approvat fisem il-Komunità.

Billi:

It-test tal-Ftehim huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

(1) Il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinnegozja mal-Konfederazzjoni Svizzera dwar Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-prodotti agrikoli proċessati.

*Artikolu 3*

(2) Permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill ta' fis-20 ta' Ottubru 2004 <sup>(1)</sup>, u suġġett għall-konklużjoni f'data aktar tard, il-Ftehim ġie ffirmat fisem il-Komunità fis-26 ta' Ottubru 2004.

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Komunità fir-rigward tad-deċiżjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitat Kongunt bażati fuq l-Artikolu 7 tal-Protokoll Nru. 2 tal-Ftehim għandha tiġi stabbilita mill-Kummissjoni.

*Artikolu 3*

(3) Il-Ftehim jipprovdi għall-applikazzjoni provvizorja tiegħu qabel id-dhul fis-seħh.

Il-President tal-Kunsill għandu jagħmel in-notifika prevista fl-Artikolu 5(1) tal-Ftehim fisem il-Komunità Ewropea <sup>(2)</sup>.

(4) Il-Ftehim għandu jiġi approvat,

<sup>(1)</sup> Li għadha mhijiex publikata fil-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(2)</sup> Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim se tiġi publikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

*Artikolu 4*

Skond l-Artikolu 5(2) tal-Ftehim u qabel id-dhul fis-seħh tiegħu, il-Ftehim għandu jiġi applikat fuq bażi provviżorja mill-1 ta' Frar 2005, sakemm il-miżuri ta' implimentazzjoni kif definiti fl-Artikolu 5(4) tal-Protokoll Nru 2 ikunu adottati fl-istess żmien.

*Artikolu 5*

Din id-Deciżjoni għandha tiġi pubblikata *fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussel, 22 ta' Diċembru 2004.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

C. VEERMANN

---

## IL-FTEHIM

### **bejn il-Komunità ewropea u l-konfederazzjoni svizzera li jemenda l-ftehim bejn il-Komunità ekonomika ewropea u l-konfederazzjoni svizzera tat-22 ta' lulju 1972 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-prodotti agrikoli pproċessati**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "il-Komunità",

min-naħa waħda, u

L-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA, minn hawn 'il quddiem "l-Isvizzera",

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem, it-tnejn flimkien "il-Partijiet Kontraenti",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 u d-Dikjarazzjoni Kongunta dwar negozjati approfonditi annessa ma' l-atti aħharja tal-Ftehim bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom u l-Konfederazzjoni Svizzera, iffirmata fil-Lussemburgu fil-21 ta' Ġunju 1999,

B'KONSIDERAZZJONI li l-Protokoll Nru 2 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tat-22 ta' Lulju 1972 – minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim" – għandu jkun aġġornat skond ir-riżultati ta' l-Uruguay Round u jkun adattat fir-rigward ta' coverage tal-prodotti,

B'KONSIDERAZZJONI li l-flussi tal-kummerċ bejn l-Isvizzera u l-Istati Membri l-ġodda għandhom jinżammu wara t-tkabir ta' l-Unjoni Ewropea,

B'XEWQA għat-titjib ta' l-aċċess reċiproku għas-swieq għal prodotti agrikoli pproċessati,

WARA LI KKUNSIDRA l-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea minn naħa u l-Konfederazzjoni Svizzera min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-Protokoll Nru 2 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tas-17 ta' Marzu 2000,

FTEHMU KIF ĠEJ:

#### Artikolu 1

Il-Ftehim huwa emendat kif ġej:

1. L-Anness I tal-Ftehim huwa mibdul bl-Anness I il-ġdid li huwa meħmuż ma dan il-Ftehim bħala l-Anness 1.

2. Il-Protokoll Nru 2 tal-Ftehim huwa mibdul bil-Protokoll Nru 2 il-ġdid, li huwa meħmuż ma dan il-Ftehim bħala l-Anness 2.

#### Artikolu 2

Il-ftehim li ġejjin huma revokati b'effett mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim:

- Il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea minn naħa u l-Konfederazzjoni Svizzera min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-Protokoll Nru 2 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera tas-17 ta' Marzu 2000;

- L-iskambju ta' ittri bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Amministrazzjoni Federali Svizzera dwar l-arranġamenti ddisinjati sabiex itejbu t-trasparenza fil-miżuri varji ta' kumpens ta' prezzijiet applikati mill-Komunità Ewropea u l-Isvizzera li jafettwaw il-kummerċ fil-prodotti agrikoli pproċessati koperti mill-Protokoll Nru 2 tad-29 ta' Novembru 1988.

#### Artikolu 3

L-Annessi ta' dan il-ftehim, inklużi l-Iskedi u l-Appendiċi għall-Iskedi u l-Appendiċi għall-Protokoll Nru 2, għandhom ikunu parti integrali minnu.

#### Artikolu 4

1. Dan il-ftehim għandu japplika, minn naħa, għat-territorji li għalihom japplika t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej fuq it-termini stipulati f'dak it-Trattat, u min-naħa l-oħra, għat-territorju ta' l-Isvizzera.

2. Dan il-ftehim għandu wkoll japplika għat-territorju tal-Prinċipat tal-Liechtenstein sakem tinżamm l-unjoni doganali ma' l-Isvizzera.

## Artikolu 5

1. Dan il-Ftehim ghandu jiġi approvat mill-Partijiet Kontraenti skond il-proċeduri tagħhom stess. Ghandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata wara dik li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi meħtieġa għal dan il-ghan.

2. Sakemm jitlestew il-proċeduri tar-ratifika msemija fil-Paragrafu 1, il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw dan il-ftehim mill-ewwel jum tar-raba' xahar wara d-data tal-firma sakemm il-miżuri ta' implimentazzjoni kif definiti fl-Artikolu 5(4) tal-Protokoll Nru 2 huma adottati fl-istess data.

## Artikolu 6

1. Dan il-ftehim ghandu jkun imhejji f'duplikat biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol u bl-Isvediz, kull wiehed ugwalmart awtentiku.

2. Il-verżjoni tal-lingwa Maltija għandha tkun awtentikata mill-Partijiet Kontraenti fuq bażi ta' skambju ta' ittri. Għandha tkun awtentika wkoll, bl-istess mod bhal-lingwi msemija fparagrafu 1.

B' XHIEDA TA' DAN, il-pplenipotenzjarji hawn taht iffirmati, poġġew il-firem tagħhom.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechsundzwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις εικοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu w dniu dwudziestym szóstym października roku dwutysięcznego czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.


V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícštyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

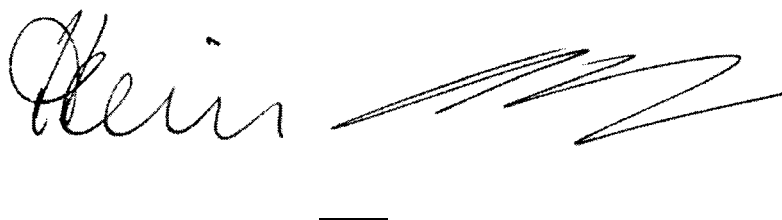
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of a name, possibly 'Antonio' or similar, written over a horizontal line.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione svizzera

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of a name, possibly 'Klein', written over a horizontal line.

## ANNEX 1

## "ANNEX I

**Lista ta' prodotti msemija fl-Artikolu 2(i) tal-Ftehim:**

Kodiċi HS	Deskrizzjoni
2905 43	-- Mannitol
2905 44	-- D-glucitol (sorbitol)
3501	Kaseina, Kaseinati u derivattivi oħra tal-kaseina, kolol mill-kaseina:
3501 10	– Kaseina
ex 3501 90	– Oħrajn: – Oħrajn li mhux kolol mill-Kaseina
3502	Albumini (inklużi l-konċentrati ta' proteini tax-xorrox, li fil-piż għandhom aktar minn 80 % proteini tax-xorrox, ikkalkulat fuq il-piż niexef), albuminati u derivattivi oħra ta' l-albumina:
	– Albumina tal-bajd:
3502 11	-- Mnixxfa
3502 19	-- Oħrajn
3502 20	– Albumina tal-halib, inklużi l-konċentrati ta' żewġ proteini tax-xorrox jew aktar
3505	Destrini u lamti mmodifikati oħra (per eżempju, lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq il-lamtu, jew fuq destrini jew lamti mmodifikati oħra: għall-għalf
3809	<i>Finishing agents</i> , ġarriera tal-kulur sabiex titgħaġġel iż-żebgħa jew it-tranġar jew prodotti taż-żebgħa u prodotti u preparazzjonijiet (per eżempju, sustanzi għat-twebbis u murdenti), tat-tip użati fl-industriji tat-tessili, tal-karti tal-ġilda u industrijii simili, mhux speċifikati x'imkien ieħor jew inklużi:
3809 10	– 'bazi ta' enzimi li jibdli l-lamtu u l-glajkoġen f' sempliċi zokkor, għall-għalf
3823	Aċidi mxahħma monokarboksiliċi industrijali, żejt aciduż mir-raffinar; alkoħol mxahħam industrijali: – Aċidi mxahħma monokarboksiliċi industrijali, żejt aciduż mir-raffinar:
3823 11	-- Aċidu steariku
3823 12	-- Aċidu oleiku
3823 19	-- Oħrajn
3823 70	– Alkoħol mxahħam industrijali
3824 60	– Sorbitol minbarra dak ta' sub-intestatura 2905 44
5301	<i>Flax</i> , nej jew proċessat iżda mhux imrembel, <i>flax tow</i> u skart (inkluż skart ta' <i>yarn</i> u stokk <i>garnetted</i> )
5302	Haxixa vera ( <i>Cannabis sativa</i> L.), nej jew proċessat iżda mhux imrembel, tow u skart ta' haxixa vera (inkluż skart ta' <i>yarn</i> u stokk <i>garnetted</i> )

## ANNEX 2

## PROTOKOLL Nru 2

## Dwar ċerti prodotti agrikoli proċessati

## Artikolu 1

## Prinċipji Ġenerali

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw għall-prodotti msemmija fl-Iskedi I u II sakem mhux speċifikat mod ieħor f'dan il-Protokoll.

2. B'mod partikolari, fir-rigward ta' dawn il-prodotti, il-Partijiet Kontraenti ma jistgħux jimponu dazji doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjoni, inklużi komponenti agrikoli, jew jagħtu rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni, jew kull rifużjoni, tnehhija jew mahfra ta' hlas, parzjali jew shiha, ta' dazji doganali jew dazji doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom bl-istess mod japplikaw lill-Prinċipat tal-Liechtenstein sakemm jiġi applikat il-Protokoll Nru 3 għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea għall-Prinċipat tal-Liechtenstein.

## Artikolu 2

## L-Applikazzjoni ta' miżuri ta' kumpens tal-prezzijiet

1. Sabiex jiġu kkunsidrati d-differenzi fl-infiq fuq materji primi agrikoli wżati fil-manifattura tal-prodotti speċifikati fl-Iskeda I, il-Ftehim ma jipprekludix l-applikazzjoni ta' miżuri ta' kumpens tal-prezzijiet għal dawn il-prodotti; din hija l-impostazzjoni ta' komponenti agrikoli fuq l-importazzjoni u l-ghotja ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni jew l-ghoti ta' rifużjonijiet, tnehhija jew mahfra ta' hlas, parzjali jew shiha, ta' dazji doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti.

2. Jekk Parti Kontraenti tapplika miżuri interni, li jnaqqsu l-prezz tal-materjal mhux ipproċessat għall-industriji ta' l-ipproċessar, dawn il-miżuri għandhom jiġu kkunsidrati fil-kalkolu ta' ammonti ta' kumpens fuq il-prezzijiet.

## Artikolu 3

## Miżuri ta' kumpens fuq il-prezz għall-importazzjoni

1. L-ammonti bażiċi ta' l-Isvizzera għall-materjal agrikolu mhux ipproċessat li ġew ikkunsidrati fil-kalkolu tal-komponenti agrikoli fuq l-importazzjoni la huwa ser jeċċedi d-differenza bejn il-prezz ta' referenza domestiku ta' l-Isvizzera u l-prezz ta' referenza domestiku tal-Komunita għall-materjal agrikolu mhux ipproċessat u lanqas l-imposta doganali fil-fatt applikata għall-materjal agrikolu mhux ipproċessat meta impurtat ta' li hu.

2. L-iskema Svizzera ta' l-importazzjoni għall-prodotti speċifikati fl-Iskeda I hija stabbilita fl-Iskeda IV.

3. Jekk il-prezz domestiku ta' referenza Svizzeru huwa aktar baxx minn dak tal-Komunita, il-Komunita tista' tintroduċi miżuri ta' kumpens fuq il-prezzijiet kif stipulat fl-Artikolu 2, jiġifieri l-impostazzjoni fuq il-komponenti agrikoli ma' l-importazzjoni, bi qbil mar-Regolament (KE) 1460/96 u dawk li segwewh.

## Artikolu 4

## Miżuri ta' kumpens fuq il-prezz għall-esportazzjoni

1. Ir-rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni jew rifużjonijiet, qtugħ jew mahfriet Svizzeri, parzjali jew shah ta' imposti doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti għall-esportazzjoni lejn il-Komunita għall-prodotti elenkati fl-Iskeda I m'għandomx jeċċedu d-differenza bejn il-prezz domestiku ta' referenza Svizzeru u dak tal-Komunita għall-materjal agrikolu mhux ipproċessat użat fil-manifattura ta' dawn il-prodotti mmultiplikati mal-kwantitajiet fil-fatt użati. Jekk il-prezz domestiku ta' referenza Svizzeru hu l-istess jew anqas minn dak tal-Komunita, ir-rifużjoni ta' l-esportazzjoni Svizzera, jew rifużjoni, qtugħ jew mahfra, parzjali jew shiha ta' imposti doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti għandu jkun żero.

2. Jekk il-prezz domestiku ta' referenza Svizzeru huwa aktar baxx minn dak tal-Komunita, il-Komunita tista' tintroduċi miżuri ta' kumpens fuq il-prezzijiet kif stipulat fl-Artikolu 2, jiġifieri l-ghotja ta' rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni, bi qbil mar-Regolament (KE) 1520/2000 u dawk li segwewh jew rifużjoni, qtugħ jew mahfra, parzjali jew shiha ta' imposti doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti.

3. Ghaz-zokkor użat fil-manifattura tal-prodotti elenkati fl-Iskedi I u II il-Partijiet Kontraenti ma għandhomx jagħtu l-ebda rifużjoni fuq l-esportazzjoni, jew kwalunkwe rifużjoni, qtugħ jew mahfra, parzjali jew shiha ta' imposti doganali jew imposti li għandhom effett ekwivalenti

## Artikolu 5

## Prezzijiet ta' referenza

1. Il-prezzijiet ta' referenza tal-Komunita u dawk Svizzeri għall-materjali agrikoli mhux ipproċessati msemmija fl-Artikolu 3 u 4 huma elenkati fl-Iskeda III.



2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom perjodikament, għall-inqas darba fis-sena, jipprovduti lill-Kumitat Kongunt bil-prezzijiet domestiċi ta' referenza ta' dawk il-materjali kollha mhux ipproċessati li għalihom miżuri ta' kumpens fuq il-prezz huma applikati. Il-prezzijiet domestiċi ta' referenza li huma pprovduti għandhom jirriflettu s-sitwazzjoni attwali tal-prezzijiet fit-territorju tal-Parti Kontraenti. Għandhom ikunu l-prezzijiet normalment imhallsa fl-istadju tal-bejgħ bl-ingrossa jew dak ta' manifattura mill-industriji ta' l-ipproċessar. Jekk materjal agrikolu mhux ipproċessat huwa disponibbli għall-industrija ta' l-ipproċessar, jew parti minnha, bi prezz aktar baxx minn dak predominanti fuq is-suq domestiku, il-prezzijiet domestiċi ta' referenza pprovduti għandhom jiġu aġġustati kif jixraq.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jstipola l-prezzijiet domestiċi ta' referenza u d-differenzi fil-prezzijiet għall-materjali agrikoli mhux ipproċessati elekti fl-Iskeda III abbażi ta' l-informazzjoni pprovduta mis-servizzi tal-Kummissjoni u ta' l-Amministrazzjoni Federali Svizzera. Jekk huwa mehtieġ għall-preservazzjoni tal-marġini preferenzjali relattivi, l-ammonti bażiċi tal-materjal agrikolu mhux ipproċessat elenkat fl-Iskeda IV għandu jiġi adattat.

4. Il-Kumitat Kongunt għandu jirrevedi l-prezzijiet domestiċi għall-materjali agrikoli mhux ipproċessati msemmija fl-Artikoli 3 u 4 li huma elenkati fl-Iskeda III qabel l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu 6

### Dispożizzjoni speċjali dwar il-kooperazzjoni amministrattiva

Dispożizzjonijiet speċjali dwar il-kooperazzjoni amministrattiva huma stipolati fl-Appendiċi ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu 7

### Emendi

Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jemenda l-Iskedi, l-Appendiċi ta' l-Iskedi u l-Appendiċi mehmuż ma' dan il-Protokoll.

#### SKEDA I

### Prodotti soġġetti għal miżuri ta' kumpens għall-prezzijiet

HS Nru ta' l-Intestatura	Deskrizzjoni tal-prodotti
0403	Xorrox tal-butir, halib imbaqqat u krema, jogurt, kephir u halib jew krema iffermentat/a jew aċidifikat/a, konċentrat jew mhux jew li fih iz-zokkor miżjud jew sustanzi oħra ta' hlewwa jew ta' toghma jew li fih frott, ġwież jew kakaw miżjud:
.10	– Jogurt:
ex .10	– – Bit-toghma jew li fih il-frott, ġwież jew kakaw miżjud
.90	– Oħrajn:
ex .90	– – Bit-toghma jew li fih il-frott, ġwież jew kakaw miżjud
0405	Butir u xahmijiet u żjut oħra dderivati mill-halib; dlik magħmul minn prodotti tal-halib u /jew bajd:
.20	– Dlik magħmul minn prodotti tal-halib u/jew bajd:
ex .20	– Ta' kontenut tax-xaham, (piż), ta' 39 % jew aktar, iżda anqas minn 75 %
1517	Marġerin, tahlit komestibbli jew preparazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut tal-bhejjem jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet differenti jew żjut ta' dan il-Kapitolu, li m'humiex xahmijiet jew żjut komestibbli jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' l-intestatura Nru 1516:
.10	– Marġerin, eskluż il-marġerin likwidu:
ex .10	– – Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib
.90	– Oħrajn:
ex .90	– – Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż ta' xahmijiet tal-halib
1704	Helu taz-zokkor (inkluża ċ-ċikkulata bajda), li ma fihx kakaw
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra ta' l-ikel li fihom il-kakaw
1901	Estratt tax-xgħir; preparazzjonijiet ta' l-ikel tad-dqiq; xgħir u barli mithun ohxon, nuhhala, lamtu jew estratt tax-xgħir, li ma fihx trab tal-kakaw jew li fih anqas minn 40 % tal-piż kakaw ikkalkulat fuq bażi totalment mingħajr xaham, mhux speċifikat x'imkien ieħor jew inkluż; preparazzjonijiet ta' l-ikel ta' oġġetti taħt l-intestaturi Nru 0401 sa 0404, li ma fihomx kakaw jew li fihom anqas minn 5 % tal-piż kakaw, ikkalkulat fuq bażi totalment mingħajr xaham, mhux speċifikat jew inkluż x'imkien ieħor
1902	Għaġin, imsajjar jew mhux imsajjar jew mimli (bil-laħam jew sustanzi oħra) jew ippreparat mod ieħor, bħalma huma l-ispagetti, mqarrun, tarja, lasanja, injokki, ravjul, kannelloni, kuskus, ippreparat jew mhux

HS Nru ta' l-Intestatura	Deskrizzjoni tal-prodotti
1904	Ikel ippreparat miksub permezz ta' l-infiq jew l-inkaljar taċ-ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju korn flejks); ċereali (li mhux mais (qamhurrum)) fil-forma granulari jew fil-forma ta' flejks jew granuli maħduma (hlief għad-dqiq, xghir u nuħhala), imsajjar minn qabel, jew ippreparat mod ieħor, mhux speċifikat jew inkluż x' imkien ieħor
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u għaġniet oħra, li fihom il-kakaw jew le; ostji tat-tqarbin, <i>cachets</i> vojta tat-tip li huma tajbin għall-użu farmaċewtiku, wejfers tas-sigillar, karta ta' l-ostja u prodotti simili oħra
2004	Hxejjex oħra ppreparati jew ipprizervati b'mod ieħor li m'huwiex hall jew acidu aċetiku, iffriżat, hlief għall-prodotti taht l-intestatur Nru 2006:
.10	– Patata:
ex .10	– – Fil-forma ta' dqiq, nuħhala jew flejks
2005	Hxejjex oħra ppreparati jew ipprizervati b'mod ieħor li m'huwiex hall jew acidu aċetiku, mhux iffriżat, hlief għall-prodotti taht l-intestatur Nru 2006:
.20	– Patata:
ex .20	– Fil-forma ta' dqiq, nuħhala jew flejks
2008	Frott, ġwież u partijiet oħra komestibbli ta' pjanti, ippreparati jew ipprizervati mod ieħer, li fihom iz-zokkor jew sustanza oħra jew spirtu ta' hlewwa miżjud/a, mhux speċifikat jew inkluż x'imkien ieħor:
.11	– Ġwież, ġwież mithuna u żrieragh oħra, imħalltin flimkien jew le:
ex .11	– – Ġwież mithuna:
ex .11	– – – Butir tal-karawett
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, tal-kafè, të jew matè u preparazzjonijiet b'baži ta' dawn il-prodotti jew b'baži ta' kafè, të jew matè; ċikwejra nkaljata u sostituti tal-kafè oħra mixwija, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom:
.12	– Estratti, essenzi u konċentrati, tal-kafè u preparazzjonijiet b'baži ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'baži tal-kafè:
ex .12	– – Preparazzjonijiet b'baži ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'baži tal-kafè:
ex .12	– – – Li fihom 1.5 % jew aktar tal-piż f'xaħam tal-halib, 2.5 % jew aktar proteini tal-halib, 5 % jew aktar zokkor jew 5 % jew aktar lamtu
.20	– Estratti, essenzi u konċentrati, ta' të jew matè u preparazzjonijiet b'baži ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'baži ta' të jew matè:
ex .20	– Li fihom 1.5 % jew aktar tal-piż f'xaħam tal-halib, 2.5 % jew aktar proteini tal-halib, 5 % jew aktar zokkor jew 5 % jew aktar lamtu
2103	Zlazi u preparazzjonijiet għaz-zlazi; kondimenti mħallta u hwawar imħallta, dqiq tal-mustarda u nuħhala u mustarda ppreparata:
.20	– Keċap tat-tadam u zlazi oħra tat-tadam
.90	– Ohrajn:
ex .90	– – Ohrajn hlief ċatni tal-mang, likwidu
2104	Sopop u brodi u preparazzjonijiet għalihom; preparazzjonijiet ta' l-ikel komposti omoġenizzati
2105	Ġelat u silġ ieħor komestibbli, kemm jekk fih il-kakaw u kemm jekk le
2106	Preparazzjonijiet ta' l-ikel mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor:
.10	– Konċentrati tal-proteini u sustanzi tal-proteini b'konsistenza:

HS Nru ta' l-Intestatura	Deskrizzjoni tal-prodotti
ex .10	-- Li fihom aktar minn 1 % ta' xahmijiet tal-halib, 1 % ta' xahmijiet oħra u aktar minn 5 % ta' zokkor
.90	-- Oħrajn
2208	Alkohol etiliku mhux denaturant ta' saħħa alkoħolika b'volum ta' anqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb ieħor spirituz:
ex .90	-- Hlief għall-alkoħol etiliku mhux denaturat ta' saħħa alkoħolika b'volum ta' anqas minn 80 % vol u hlief għall-gus ikkonċentrat ta' l-gheneb li fih l-ispirtu miżjud
3501	Kaseina, Kaseinati u derivattivi oħra tal-kaseina, kolol mill-kaseina:
.10	-- Kaseina
.90	-- Oħrajn:
ex .90	-- Li mhux kolol mill-kaseina

## SKEDA II

## Prodotti tal-kummerċ hieles

HS Intestatura Nru	Deskrizzjoni tal-prodotti
0501	Xagħar tal-bnedmin, mhux maħdum, maħsul jew mnaddaf u mhux; skart tax-xagħar tal-bnedmin
0502	Lanzit u xagħar tal-hanzir jew tal-qażquż, xagħar tal- <i>badger</i> u xagħar ieħor li jintuża għall-ixkupilji; tilqit ta' lanzit jew xagħar
0503	Xagħar taż-żwiemel jew tilqit ta' xagħar taż-żwiemel, kemm jekk fi strat jew le b'materjal ta' appogg jew minghajru
0505	Ġlud u partijiet oħrajn ta' l-ghasafar, bir-rix jew bl-ewwel rix li jtellgħu, rix u partijiet ta' rix (kemm jekk bit-truf mirqum jew le) u l-ewwel rix, mhux maħdum iktar minn imnaddaf, diżinfettat jew ittrattat għall-preservazzjoni; trab u tilqit ta' rix jew partijiet tar-rix
10	-- Rix ta' tip użat għall-mili, down
ex 90	-- Oħrajn (hlief għall-ghalf)
0506	Għadam u l-intern tal-qrun, mhux maħdum, bix-xaham imnehhi, ippreparat b'mod sempliċi, iżda mhux maqtugh, ittrattat bl-aċidu jew deġelatinizzat; trab u tilqit ta' dawn il-prodotti
0507	Ivorju, qoxra tal-fekruna, għadam tal-balienu u xagħar ta' l-għadam tal-balienu, qrun, qrun ta' ċriev, dwiefer tal-bhejjem, dwiefer, dwiefer u munqari tat-tjur, mhux maħdumin jew sempliċement ippreparati iżda mhux imfasslin; trab u tilqit ta' dawn il-prodotti
0508	Qroll jew materjali simili, mhux maħdumin jew sempliċement preparati iżda mhux maħdumin b'xi mod ieħor; qxur ta' molluski, krostaċji jew ekinodermi u għadam tas-siċċa, mhux maħdumin jew sempliċement ippreparati iżda mhux imfasslin, trab u tilqit tagħhom
ex 00	-- Oħrajn hlief għall-ghalf
0509	Sponož naturali b'oriġini mill-animali
0510	Ambra griza, castoreum, ċivetta u musk; kantaridi; bili ( <i>bile</i> ), kemm jekk imnixxef jew le; glandoli u prodotti ta' l-animali oħrajn użati fil-preparazzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi, friski, keshin, iffriżati jew ippreservati proviżorjament b'xi mod ieħor
0710	Haxix, iffriżat:
40	-- Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
0711	Haxix ippreservat proviżorjament (per eżempju, b'gass tad-diossidju tal-kubrit, fl-ilma mielaħ, filma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet ta' preservazzjoni oħrajn), iżda mhux addattati f'dak l-istat għall-konsum immedjat:
90	-- Hxejjex oħrajn; tahlit ta' haxix:
ex 90	-- Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )

HS Intestatura Nru	Deskrizzjoni tal-prodotti
0901	Kafè, kemm jekk inkaljat jew decaffeinat, qxur u fosdoq tal-kafè; sostituti tal-kafè li fihom il-kafè f'kull proporzjon
0902	Tè, kemm jekk bl-essenza tat-toghma, kemm jekk le
0903	Maté
1212	Harrub, hass tal-baħar u alka ohra, pitravi taz-zokkor u qasab taz-zokkor, frisk, kemm mithun u kemm jekk le, għadam qlub tal-frott u prodotti veġetali ohra (inklużi l-egħruq mhux inkaljati taċ-ċik-wejra tal-varjeta <i>Cichorium intybus sativum</i> ) tat-tip użat primarjament għall-konsum tal-bniedem, mhux speċifikat jew inkluż x'imkien ieħor:
ex 20	– Hass tal-baħar u algi oħrajn (hliet għall-ghalf)
1302	Saps u estratti veġetali; sustanzi <i>pectic</i> , <i>pectinates</i> u <i>pectates</i> ; agar-agar u <i>mucilages</i> u koagulanti oħrajn, kemm jekk modifikati jew le, derivati minn prodotti veġetali
1401	Materjali veġetali ta' tip użat primarjament għall-immaljar ( <i>plaiting</i> ) (per eżempju, bambù, <i>rattans</i> , qasab, <i>rushes</i> , żavzava, raffja, imnaddfin, tiben taċ-ċereali, u qoxra taz-zokk tal-lumiċell)
1402	Materjali veġetali tat-tip użati primarjament għall-mili jew bhala <i>padding</i> (per eżempju, kapok, xagħar veġetali u <i>eel-grass</i> ), kemm jekk magħmul f'saffi u kif ukoll le b'materjal ta' support jew mingħajru
1403	Materjali veġetali tat-tip użat primarjament fi xkupi jew fi xkupilji (per eżempju, <i>broomcorn</i> , <i>piassava</i> , <i>couch-grass</i> u <i>istle</i> ), kemm jekk <i>f'hanks</i> jew soror kif ukoll jekk le
1404	Prodotti veġetali mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor:
10	– Materjali veġetali nejjin tat-tip użat primarjament biex jingħata l-kulur u għall-ikkonzar
20	– Linters tal-qoton
ex 90	– Oħrajn (hliet għall-ghalf)
1505	Xaham tas-suf tan-nagħaġ u sustanzi xahmija meħudin minnu (inkluża l-lanolina):
ex 00	– Oħrajn hliet għall-ghalf
1516	Xahmijiet ta' l-annimali jew mill-hxejjex u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, idroġenati kompletament jew parzjalment, inter-esterifikati, ri-esterifikati jew elainizzati, kemm raffinati u kemm jekk le, iżda mhux preparati aktar minn hekk:
20	– Xahmijiet veġetali u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom:
ex 20	– – Żejt idroġenizzat tar-riġnu, "opal-wax"
1517	Marġerin, tahlit komestibbli jew preparazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut tal-bhejjem jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet differenti jew żjut ta' dan il-Kapitolu, li m'humiex xahmijiet jew żjut komestibbli jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' l-intestatura Nru 1516:
90	– Oħrajn:
ex 90	– – Tahlit komestibbli jew preparazzjonijiet tat-tip li jistgħu jintużaw bhala sustanzi għall-helsien tal-forom
1518	Xahmijiet jew żjut ta' l-annimali jew veġetali u l-frazzjonijiet tagħhom, mghollija, ossidati, deidrati, sulfurizzati, minfuħa, polimerizzati bis-shana f'vakuum jew f'gass li ma jirreagġix (inert) modifikat kimikament mod ieħor, esklużi dawk bl-intestatura Nru 1516; tahlit li ma jittiekilx jew preparazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut ta' l-annimali jew veġetali u l-frazzjonijiet ta' xahmijiet u żjut differenti ta' dan il-Kapitolu, mhux imsemmija jew speċifikati x'imkien ieħor:
ex 00	– Linosina
1520	Gliċerolu, nej; ilma tal-gliċerolu u lyes tal-gliċerolu:
1521	Xama' veġetali (hliet għat-trigliceridi), xama' tan-naħal, xama' ta' xort' ohra mill-insetti u spermaċeti, kemm jekk raffinati jew mogħtija l-kulur u kemm jekk le
1522	<i>Degras</i> ; residwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi mxahhmin jew xama' mill-annimali jew veġetali

HS Intestatura Nru	Deskrizzjoni tal-prodotti
1702	Zokkor iehor, inkluż il-lattożi kimikament pura, maltożi, glukożi u fruttożi, fil-forma solida; zokkor, ġulepp li ma fihx hwawar miżjuda jew sustanza li tagħti l-kulur; għasel artifiċjali, kemm jekk imħallat ma' għasel naturali jew le; karamella:
50	– Fruttożi kimikament pura:
90	– Ohrajn, inkluż zokkor invers u zokkor u tahlit ta' ġulepp taz-zokkor li fihom fl-istat niexef 50 % fil-piż ta' fruttożi:
ex 90	– – Maltożi kimikament pura (hlief għall-għalf)
1803	Tahlita tal-kakaw kemm mingħajr xahmijiet, kemm jekk le
1804	Butir, xaham u żejt tal-kakaw
1805	Trab tal-kakaw li ma fihx zokkor miżjud jew essenza helwa
1903	Tapjoka u sostituti għalhekk ippreparati mill-lamtu fil-forma ta' flejks, granuli, perli, mgharblin, jew f'forom simili
2001	Hxejjex, frott, ġwież u partijiet kommessibbli oħra tal-pjanti, ippreparati jew ipprizervati permezz tal-hall jew ta' l-aċidu aċetiku:
90	– Ohrajn:
ex 90	– – Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ); qlub tal-palm; jam; patata helwa u partijiet tal-pjanti simili kommessibbli taħt l-intestatur 0714
2004	Hxejjex oħra ppreparati jew ipprizervati b'mod iehor li m'huwiex hall jew aċidu aċetiku, iffriżat, hlief għall-prodotti taħt l-intestatur Nru 2006:
90	– Hxejjex ohrajn; tahlit jew hxejjex:
ex 90	– – Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2005	Hxejjex oħra ppreparati jew ipprizervati b'mod iehor li m'huwiex hall jew aċidu aċetiku, mhux iffriżat, hlief għall-prodotti taħt l-intestatur Nru 2006:
80	– Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2006	Hxejjex, frott, ġwież u partijiet kommessibbli oħra tal-pjanti, ippreparati jew ipprizervati permezz taz-zokkor, ġelu jew kristallizzat):
ex 00	– Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2007	Ġammijiet, <i>jellies</i> tal-frott, marmellati, puré tal-frott jew tal-ġwież u tahlit tal-frott jew tal-ġwież, mik-suba permezz tat-tisjir, kemm jekk fihom iz-zokkor miżjud jew sustanzi helwin oħra u kemm jekk le
2008	Frott, ġwież u partijiet oħra kommessibbli ta' pjanti, ippreparati jew ipprizervati mod iehor, li fihom iz-zokkor jew sustanza oħra jew spirtu ta' hlewwa miżjud/a, mhux speċifikat x'imkien iehor jew inkluż :
11	– Ġwież, ġwież mithuna u żrieragh oħra, imħalltin flimkien jew le:
11	– – Ġwież mithuna:
ex 11	– – – Ġwież mithuna, inkaljati
91	– Ohrajn, inkluż tahlitiet li ma jaqgħux taħt is-sub intestatura Nru 2008 19:
91	– – Qlub tal-Palm
99	– – Ohrajn:
ex 99	– – – Mais (qamhirrum), li mhux qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )

HS Intestatura Nru	Deskrizzjoni tal-prodotti
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, tal-kafè, tè jew maté u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, tè jew maté; ċikwejra nkaljata u sostituti tal-kafè ohra mixwija, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom:
	– Estratti, essenzi u konċentrati, tal-kafè u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi tal-kafè:
11	– – Estratti, essenzi u konċentrati
12	– – Preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi tal-kafè:
ex 12	– – – Li ma fihx xahmijiet tal-halib, proteini tal-halib, zokkor jew lamtu jew li fi h anqas minn 1.5 % tal-piż tiegħu xahmijiet tal-halib, 2.5 % ta' proteini, 5 % ta' zokkor jew 5 % ta' lamtu
20	– Estratti, essenzi u konċentrati, ta' tè jew maté u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi ta' tè jew maté:
ex 20	– – Li ma fihx xahmijiet tal-halib, proteini tal-halib, zokkor jew lamtu jew li fi h anqas minn 1.5 % tal-piż tiegħu xahmijiet tal-halib, 2.5 % ta' proteini, 5 % ta' zokkor jew 5 % ta' lamtu
30	– Ċikwejra inkaljata u sostituti ohra inkaljati tal-kafè, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom
2102	Ħmira (attiva jew inattiva); mikro-organizmi uniċellulari ohra, mejta (iżda li ma jinkludux it-tilqim ta' l-intestatura Nru 3002); trab tal-hami ppreparat:
ex 10	– Ħmira attiva (ħlief għall-ħmira tal-furnara u li ma tintużax għall-għalf)
ex 20	– Ħmira inattiva; mikro-organizmi uniċellulari ohra, mejta (li ma tintużax għall-għalf)
30	– Trab tal-hami ppreparat
2103	Zlazi u preparazzjonijiet għaz-zlazi; kondimenti mħallta u ħwawar imħallta, dqiq tal-mustarda u nuħħala u mustarda ppreparata:
10	– Zalza tas-soja
30	– Dqiq u nuħħala tal-mustarda u mustarda ppreparata:
ex 30	– – Dqiq u nuħħala tal-mustarda ħlief għal dik għall-għalf; mustarda ppreparata:
90	– Ohrajn:
ex 90	– – Ċatni tal-mang, likwidu
2106	Preparazzjonijiet ta' l-ikel mhux speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor:
10	– Konċentrati tal-proteini u sustanzi tal-proteini b'konsistenza:
ex 10	– – Li ma fihomx aktar minn 1 % ta' xahmijiet tal-halib, 1 % ta' xahmijiet ohra u aktar minn 5 % ta' zokkor
2201	Ilma, inkluż ilma minerali u ilma ossiġenat, li ma fihx zokkor miżjud jew sustanza li żżid il-ħlewwa jew mhux bit-toghma; silġ
2202	Ilma, inkluż ilma minerali u ilma ossiġenat, li fi h zokkor miżjud jew sustanza li żżid il-ħlewwa jew bit-toghma, u xorb mhux alkoħoliku ieħor, minbarra meraq tal-frott jew tal-ħaxix ta' l-intestatura 2009:
10	– Ilma, inkluż ilma minerali u ilma ossiġenat, li fi h zokkor miżjud jew sustanza li żżid il-ħlewwa ohra jew bit-toghma
ex 90	– Ohrajn li mhux ġus tal-frott jew tal-ħaxix miżjud bl-ilma jew ossiġenat

HS Intestatura Nru	Deskrizzjoni tal-prodotti
2203	Birra magħmula mix-xghir
2205	Vermouth u inbid ieħor ta' għeneb frisk imhawwar bil-pjanti jew sustanzi aromatiċi
2207	Alkoħol <i>ethyl</i> mhux denaturat b'kontenut alkoħoliku mil-volum ta' 80 % vol jew iktar; alkoħol <i>ethyl</i> u spirti oħrajn, denaturati, ta' kwalunkwe qawwa:
2208	Alkoħol etiliku mhux denaturat ta' saħħa alkoħolika b'volum ta' anqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb ieħor spiritiż:
20	– Spirti miksuba permezz tad-distillazzjoni ta' l-inbid ta' l-għenba jew il-karfa ta' l-għenba
30	– Wiski
40	– Rum u <i>tafia</i>
50	– Ġinn u Gnibru
60	– Vodka
70	– Likuri u <i>cordials</i>
2209	Hall u sostituti għall-hall miksuba mill-aċidu aċetiku

## SKEDA III

Prezzijiet ta' referenza Svizzeri u tal-KE <sup>(4)</sup>

Materjal agrikolu mhux ipproċessat	Prezz ta' referenza Svizzeru CHF għal kull 100 kg netti	Prezz ta' referenza tal-KE CHF għal kull 100 kg netti	Differenza: prezz ta' l-Svizzera/tal-KE CHF għal kull 100 kg netti
Qamħ komuni	64,00	19,45	44,55
Qamħ durum	43,22	28,46	14,76
Segala	58,00	15,98	42,02
Barli	32,46	11,81	20,65
Mais	38,97	18,87	20,10
Dqiq tal-qamħ komuni	105,88	27,23	78,65
Trab tal-ħalib shih	607,00	382,77	224,23
Trab tal-ħalib xkumat	481,04	295,49	185,55
Butir	922,00	336,10 <sup>(1)</sup> /455,20	466,80/585,90 <sup>(1)</sup>
Zokkor abjad	–	–	0,00
Bajd <sup>(2)</sup>	250,75	186,70	64,05
Patata Friska	42,00	21,14	20,86
Xaħam veġetali <sup>(3)</sup>	360,00	147,25	212,75

<sup>(1)</sup> Għall-prodotti li jibbenefikaw mill-assistenza għall-butir mogħtija taht il-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2571/97 tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar il-bejgħ ta' butir bi prezzijiet imnaqqsa u l-konċessjoni ta' għajna għall-krema, il-butir u l-butir ikkonċentrat sabiex jintużaw fil-fabbrikazzjoni tal-prodotti tal-pastiċċiera, il-ġelat u oġġetti oħra ta' ikel.

<sup>(2)</sup> Derivati mill-prezzijiet għall-bajd ta' l-ghasafar likwidi, mhux fil-qoxra, mmultiplikati b'fattur ta' 0.85.

<sup>(3)</sup> Prezzijiet għal xaħmijiet veġetali (għall-industrija tal-hami u ta' l-ikel) b' kontenut ta' 100 % xaħam.

<sup>(4)</sup> Il-prezzijiet ta' referenza tal-KE u dawk Svizzeri għall-materjali agrikoli mhux ipproċessati msemmija fl-Artikolu 3 u 4 li huma elenkati fl-Iskeda III huma bbażati fuq l-informazzjoni ta' l-1 ta' Jannar 2002. Għandhom jiġu riveduti mill-Kumitat Kongunt qabel l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

## SKEDA IV

**Ir-Regim ta' Importazzjoni Svizzeru**

- (a) L-imposta doganali għall-prodotti elenkati fl-Appendiċi għal din l-iskeda hija komponent agrikolu kkalkulat fuq il-bażi tal-piż nett. Ir-riċetti standard huma speċifikati fl-Appendiċi.
- (b) Għall-prodotti elenkati fl-Appendiċi l-ammonti bażiċi li jmiss għall-materjal agrikolu mhux ipproċessat huma kkunsidrati għall-kalkolu tal-komponenti agrikoli:

Materjal agrikolu mhux ipproċessat	Ammont bażiku applikat mid-data tad-dhul fis-sehh	Ammont bażiku applikat minn tliet snin wara d-data tad-dhul fis-sehh
	CHF għal kull 100 kg netti	CHF għal kull 100 kg netti
Qamh komuni	40,00	38,00
Qamh durum	13,00	12,00
Segala	37,00	36,00
Barli	18,00	18,00
Mais	18,00	18,00
Dqiq tal-qamh komuni	70,00	67,00
Trab tal-halib shih	201,00	191,00
Trab tal-halib xkumat	167,00	158,00
Butir	466,00	466,00
Zokkor abjad	Xejn	Xejn
Xejn	36,00	36,00
Bajd	18,00	18,00
Patata Friska	191,00	181,00

- (ċ) L-imposta doganali għall-prodotti elenkati fl-iskeda hawn taht huwa xejn.

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti
1901.9099	
1904.9020	
1905.9040	
2103.2000	
ex 2103.9000	Ohrajn hlief ċatni tal-mang, likwidu
2104.3000	
2106.9010	
2106.9024	
2106.9029	
2106.9030	
2106.9040	
2106.9099	
2208.9099	



- (d) Mill-applikazzjoni ta' dan il-Protkoll, l-imposti doganali għall-prodotti elenkati fl-iskeda t'hawn taht huma mnaqqa għal żero fi tliet passi indaqs ta' sena.

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Imposta applikata mid-data tad-dhul fis-sehh	Imposta applikata minn sena wara d-data tad-dhul fis-sehh	Imposta applikata minn tliet snin wara d-data tad-dhul fis-sehh
	CHF għal kull 100 kg grossi	CHF għal kull 100 kg grossi	CHF għal kull 100 kg grossi
2208.9021	27,30	13,70	Xejn
2208.9022	46,70	23,30	Xejn

- (e) L-intestaturi tariffarji stipolati f'din l-iskeda jirreferu għal dawk applikabbli fl-Isvizzera fl-1 ta' Jannar 2002. Minkejja l-Artikolu 12bis ta' dan il-Ftehim, it-termini ta' din l-iskeda m'humiex ser ikunu affetwati minn bidliet li jistghu isehhu fin-nomenklatura tariffarja.

Appendiċi għall-iskeda IV

**Ir-Ricetti Standard Svizzeri**

Ir-ricetti standard imsemmija fl-Iskeda IV, paragrafu a (Reġim ta' Importazzjoni Svizzeru) użat fil-kalkolu tal-komponenti agrikolu huma speċifikati fl-iskeda t' hawn taħt.

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat għal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
0403.1010								6	8		20			
0403.1020								10	8		15			
0403.9031								20		18				
0403.9041								10	8					
0403.9049								10	8					
0403.9061								20		20	15			
ex 0403.9071	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib							8	12		15			
ex 0403.9071	– Li fih aktar minn 3 % piż f'xahmijiet tal-halib							15	12		15			
ex 0405.2010	Ta' kontenut tax-xaham, piż, ta' 39 % jew aktar, iżda anqas minn 75 %								6	85	9			
ex 0405.2090	Ta' kontenut tax-xaham, piż, ta' 39 % jew aktar, iżda anqas minn 75 %								6	85	9			
ex 1517.1010	– Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet tal-halib										15			80
ex 1517.1061	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib										15			80

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
ex 1517.1069	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet tal-halib									15				80
ex 1517.1071	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib									15				40
ex 1517.1079	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet tal-halib									15				40
ex 1517.1081	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib									15				25
ex 1517.1089	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet tal-halib									15				25
ex 1517.1091	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib									15				10
ex 1517.1099	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet tal-halib									15				10
ex 1517.9010	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib									15				85
ex 1517.9061	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet tal-halib									15				85
ex 1517.9069	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib									15				85

Intestatūra tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham veġetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
1704.1010						16					74			
1704.1020						32					65			
1704.1030						40					52			
1704.9010								20			45			
1704.9020						21					53			
1704.9031						16					40			
1704.9032						16					10			
1704.9041						24					80			
1704.9042						56					60			
1704.9043						72					37			
1704.9050						61					46			10
1704.9060						61		11			45			
1704.9091											80			
1704.9092											60			
1704.9093											40			
1806.1010											90			
1806.1020											60			
1806.2011										105				
1806.2012										85	15			
1806.2013										45	30			
1806.2014								70			10			
1806.2015								25			55			
1806.2019									70		10			

Intestatara tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham veġetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
1806.2091								28			50			
1806.2092								20			50			
1806.2093								11			55			
ex 1806.2094	Li fih aktar minn 15 % piż f'xahmijiet										55			20
ex 1806.2094	Li fih mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet										55			8
ex 1806.2095	Li fih aktar minn 15 % piż f'xahmijiet							6	8		45			20
ex 1806.2095	Li fih aktar minn 2 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet							6	8		45			8
1806.2096								6	8		45			
ex 1806.2097	Li fih aktar minn 20 % piż f'xahmijiet										45			30
ex 1806.2097	Li fih aktar minn 2 % iżda mhux aktar minn 20 % piż f'xahmijiet										45			10
1806.2099											55			
1806.3111								12	2		40			5
1806.3119								6	8		45			
1806.3121											45			15
1806.3129											55			
1806.3211								28			50			
1806.3212								17			50			

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
1806.3213								9			55			
1806.3290											55			
ex 1806.9011	Li fih aktar minn 15 % piż f'xahmijiet							6	8		45			17
ex 1806.9011	Li fih aktar minn 8 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet							6	8		45			12
ex 1806.9011	Li fih aktar minn 2 % iżda mhux aktar minn 8 % piż f'xahmijiet							6	8		45			6
1806.9019								6	8		45			
ex 1806.9021	Li fih aktar minn 15 % piż f'xahmijiet										45			17
ex 1806.9021	Li fih aktar minn 8 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet										45			12
ex 1806.9021	Li fih aktar minn 2 % iżda mhux aktar minn 8 % piż f'xahmijiet										45			6
1806.9029											55			
1901.1011							30	50			20			
ex 1901.1012	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % piż f'xahmijiet tal-halib						40	15	18		20			4
ex 1901.1012	Li fih aktar minn 6 % iżda mhux aktar minn 12 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						40	25	10		20			4

Intestatūra tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
ex 1901.1013	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 1,5 % piż fxahmijiet tal-halib						40	4	18		20			4
ex 1901.1013	Li fih aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 3 % tal-piż fxahmijiet tal-halib						40	10	18		20			4
1901.1021			30				55				18			
1901.1022						35	65							
1901.2011							50		10			8		5
1901.2012							50		10			8		5
1901.2018							50		10			8		5
1901.2019							50		10			8		5
1901.2081							55	5		40				
1901.2082							70	10		20				
ex 1901.2083	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 3 % piż fxahmijiet tal-halib						52	6		1	15	8		5
ex 1901.2083	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % tal-piż fxahmijiet tal-halib						52	8		4	15	8		5
ex 1901.2083	Li fih aktar minn 6 % iżda mhux aktar minn 12 % piż fxahmijiet tal-halib						52	10		10	15	8		5
1901.2091							50			50				
1901.2092							50			22	25			

Intestatūra tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham veġetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat għal kull 100 kg ta' prodott imlestri												
ex 1901.2093	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						55			3	20			10
ex 1901.2093	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % piż f'xahmijiet tal-halib						55			6	20			10
ex 1901.2093	Li fih aktar minn 6 % iżda mhux aktar minn 12 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						55			12	20			10
1901.2099							75			5	20			
1901.9011							60		5			2		5
1901.9012							60		5			2		5
1901.9018							60		5			2		5
1901.9019							60		5			2		5
1901.9021					166									
1901.9022					140									
1901.9031							10	25		100				
1901.9032							15	25		70				
1901.9033								25		40	30			
1901.9034							5	85			10			
1901.9035							5	40			55			
1901.9036							50	4	40		10			
1901.9037							50		40		10			
1901.9041							15	25		60				
1901.9042							15	40		40				10



Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham veġetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
1901.9043										40				
1901.9044								40		10				
1901.9045										10				
1901.9046								12			15			
1901.9047									20		15			
1901.9081							45	5		50				
1901.9082							50	15		20	15			
1901.9089							54	10	8		15	8		5
1901.9091							35			60	5			
1901.9092							50			22	25			
1901.9093						15	55				20			20
1901.9094						30	60				20			
1901.9095											20			5
1901.9096											20	8	30	
ex 1902.1100	Li ma fihx qamh komuni, segala, barli, mais u lanqas patata, hlief għall-ghalf		145									15		
ex 1902.1100	Oħrajn	30	115									15		
ex 1902.1900	Li ma fihx qamh komuni, segala, barli, mais u lanqas patata, hlief għall-ghalf		160											
ex 1902.1900	Oħrajn	30	130											
1902.2000			60									20		10

Intestatūra tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlestri												
1902.3000			60									20		10
ex 1902.4010	Ghall-konsum mill-bniedem		160											
ex 1902.4010	Ohrajn	30	130											
1902.4090			60									20		10
1904.1010		25				15	5				13			5
1904.1090						110					20			
1904.2000		35		5	5	3			2		6			
1904.3000			120											
1904.9010			80											
1904.9090			100											5
1905.1010				136										
1905.1020				125							10			
ex 1905.2010	Li fiha aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						35			3	25			
ex 1905.2010	Li fiha aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 9 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						35			8	25			
ex 1905.2010	Li fiha aktar minn 9 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						35			10	25			
1905.2020							35				25			15
1905.2030							50				25			

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlestri												
ex 1905.3110	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						50			3	20			12
ex 1905.3110	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						50			6	20			9
ex 1905.3110	Li fih aktar minn 6 % iżda mhux aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						50			15	20			3
ex 1905.3110	Li fih aktar minn 15 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib						50			20	20			
ex 1905.3190	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 3 % piż f'xahmijiet						50				20			2,5
ex 1905.3190	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % piż f'xahmijiet						50				20			5
ex 1905.3190	Li fih aktar minn 6 % iżda mhux aktar minn 15 % piż f'xahmijiet						50				20			13
ex 1905.3190	Li fih aktar minn 15 % piż f'xahmijiet						50				20			20
1905.3210							95							
1905.3220							40				20			25
1905.4010							90							5
1905.4021							80				5			5

Intestatūra tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
1905.4029							40				25			15
1905.9021							105							
1905.9025							105							
1905.9029					16		95							
1905.9031							110							
1905.9032							105							
1905.9039					16		95							
1905.9071							50		10			8		5
1905.9072							50		10			8		5
1905.9078							50		10			8		5
1905.9079							50		10			8		5
1905.9091							5						370	35
1905.9092							85							10
1905.9093							35			8	25	8		
ex 1905.9094	Frak tal-hobż						105							
ex 1905.9094	Ħlief għall-frak tal-hobż						35				25	8		15
ex 1905.9095	Frak tal-hobż						105							
ex 1905.9095	Ħlief għall-frak tal-hobż						50				25			
ex 2004.1011	Fil-forma ta' dqiq, nuhhala jew flejks								5				570	

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
ex 2004.1019	Fil-forma ta' dqiq, nuhhala jew flejks								5				570	
ex 2004.1091	Fil-forma ta' dqiq, nuhhala jew flejks								5				570	
ex 2004.1099	Fil-forma ta' dqiq, nuhhala jew flejks								5				570	
2005.2011									5				570	
2005.2012								2				8	410	2
2008.1110														25
ex 2101.1210	Li fihom 1,5 % jew aktar tal-piz f'xaham tal-halib, 2,5 % jew aktar proteini tal-halib, 5 % jew aktar zokkor jew 5 % jew aktar lamtu							20			45			15
ex 2101.1290	Li fihom 1,5 % jew aktar tal-piz f'xaham tal-halib, 2,5 % jew aktar proteini tal-halib, 5 % jew aktar zokkor jew 5 % jew aktar lamtu							10			35			10
ex 2101.2010	Li fihom 1,5 % jew aktar tal-piz f'xaham tal-halib, 2,5 % jew aktar proteini tal-halib, 5 % jew aktar zokkor jew 5 % jew aktar lamtu							20			55			
ex 2101.2090	Li fihom 1,5 % jew aktar tal-piz f'xaham tal-halib, 2,5 % jew aktar proteini tal-halib, 5 % jew aktar zokkor jew 5 % jew aktar lamtu							10			35			

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham veġetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
2104.2000							5						40	3
ex 2105.0000	Li ma fihomx xahmijiet tal-halib jew li ma fihomx aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib, li ma fihomx xahmijiet ohra jew li ma fihomx aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet ohra								10		20			
ex 2105.0000	Li ma fihomx xahmijiet tal-halib jew li ma fihomx aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib, li fihom aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 10 % tal-piż f'xahmijiet ohra								10		20			7
ex 2105.0000	Li ma fihomx xahmijiet tal-halib jew li ma fihomx aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib, li fihom aktar minn 10 % tal-piż f'xahmijiet ohra								10		20			13
ex 2105.0000	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 7 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib								10	7	20			
ex 2105.0000	Li fih aktar minn 7 % iżda mhux aktar minn 10 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib								10	11	20			
ex 2105.0000	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 13 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib								10	14	20			
ex 2105.0000	Li fih aktar minn 13 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib								10	19	20			

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham vegetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
2106.1011						10		12	10		10			5
2106.9021											75			
2106.9022											55			
2106.9023											45			
2106.9070							15	1		5		5		5
2106.9081										100	10			
ex 2106.9085	Li fih aktar minn 20 % iżda mhux aktar minn 35 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib										35			40
ex 2106.9085	Li fih aktar minn 35 % iżda mhux aktar minn 50 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib										50			40
ex 2106.9086	Li fih aktar minn 20 % iżda mhux aktar minn 35 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib										35			
ex 2106.9086	Li fih aktar minn 35 % iżda mhux aktar minn 50 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib										50			
ex 2106.9087	Li fih aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib							10		6	5			30
ex 2106.9087	Li fih aktar minn 6 % iżda mhux aktar minn 12 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib							10		12	5			30
ex 2106.9087	Li fih aktar minn 12 % iżda mhux aktar minn 20 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib							10		20	5			30

Intestatura tat-tariffa Svizzera	Kummenti	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Barli	Mais	Dqiq tal-qamh komuni	Trab tal-halib shih	Trab tal-halib xkumat	Butir	Zokkor abjad	Bajd	Patata Friska	Xaham veġetali
		kg ta' materjal mhux ipproċessat ghal kull 100 kg ta' prodott imlesti												
ex 2106.9088	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 1,5 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib							10	5		30			30
ex 2106.9088	Li fih aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 3 % tal-piż f'xahmijiet tal-halib							10	10		30			30
ex 2106.9091	Li fih aktar minn 40 % iżda mhux aktar minn 60 % tal-piż f'xahmijiet								20					50
ex 2106.9091	Li fih aktar minn 60 % tal-piż f'xahmijiet								20					70
ex 2106.9092	Li fih aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 25 % tal-piż f'xahmijiet								15		25	6		18
ex 2106.9092	Li fih aktar minn 25 % iżda mhux aktar minn 40 % tal-piż f'xahmijiet								15		25	6		32
ex 2106.9093	Li fih aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 5 % tal-piż f'xahmijiet								10		35			5
ex 2106.9093	Li fih aktar minn 5 % iżda mhux aktar minn 10 % tal-piż f'xahmijiet								10		35			10
2106.9094											60			
2106.9095									5		35			
2106.9096					40							20		
ex 3501.1010	Li mhux kolol mill-kaseina								301					
ex 3501.1090	Li mhux kolol mill-kaseina								301					
ex 3501.9010	Li mhux kolol mill-kaseina								301					
ex 3501.9090	Li mhux kolol mill-kaseina								301					



*Appendiċi għall-Protokoll Nru 2***Dispożizzjoni dwar il-kooperazzjoni amministrattiva**

1. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-kooperazzjoni amministrattiva hija essenzjali għall-implimentazzjoni u l-kontroll tat-trattament preferenzjali mogħti taħt dan il-Protokoll u jishqu l-impenn tagħhom sabiex jiġġieldu l-irregolaritajiet u l-frodi fid-dwana u oqsma oħra.

2. Fejn Parti Kontraenti tkun għamlet sejba, abbażi ta' informazzjoni oġġettiva ta' nuqqas ta' provvedimenti ta' kooperazzjoni amministrattiva u/jew ta' irregolaritajiet jew frodi taħt dan il-Protokoll, il-Parti Kontraenti kkonċernata tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) kkonċernati bi qbil ma' dan l-Anness.

3. Għal l-għan ta' dan l-Appendiċi, nuqqas ta' provvedimenti ta' kooperazzjoni amministrattiva għandu jfisser inter alia:

- (a) nuqqas repetut ta' rispett ta' l-obbligi li jiġi vverifikat l-istatus ta' oriġini tal-prodott(i) ikkonċernati;
- (b) rifjutar repetut jew ittardjar mhux xieraq fl-eżekuzzjoni u/jew komunikazzjoni tar-riżultati ta' verifika sussegwenti tal-prova ta' oriġini;
- (c) rifjutar repetut jew ittardjar mhux xieraq fil-kisba ta' l-awtorizzazzjoni sabiex jiġu esegwiti missjonijiet ta' kooperazzjoni amministrattiva sabiex tiġi vverifikata l-awtenticità tad-dokumenti jew preċiżjoni ta' l-informazzjoni rilevanti għall-ghotja tat-trattament preferenzjali in kwistjoni.

Għall-iskop ta' dan l-Appendiċi, is-sejba ta' irregolaritajiet jew frodi tista' ssir, inter alia, fejn ikun hemm żieda mgħaġġla, mingħajr spjegazzjoni sodisfacenti, fl-importazzjoni ta' oġġetti li jeċċedu l-livell ta' produzzjoni tas-soltu u l-kapaċità ta' l-esportazzjoni tal-Parti Kontraenti l-oħra li hija marbuta ma' l-informazzjoni oġġettiva li tirrigwarda l-irregolaritajiet jew il-frodi.

4. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet li jmiss:

- (a) Il-Parti Kontraenti li tkun għamlet sejba, abbażi ta' informazzjoni oġġettiva, ta' nuqqas ta' provvedimenti ta' kooperazzjoni amministrattiva u/jew ta' irregolaritajiet jew frodi fid-dwana jew kwistjonijiet relatati għandha, mingħajr telf ta' żmien tinnotifika lill-Kumitat Kongunt bis-sejba tagħha, flimkien ma' l-informazzjoni oġġettiva u tidhol f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt, abbażi ta' l-informazzjoni rilevanti kollha u s-sejbiet oġġettivi, bil-hsieb li tintlaħaq soluzzjoni aċċettabli għaž-żewġ Partijiet Kontraenti.
- (b) Fejn il-Partijiet Kontraenti jkunu dahlu f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt bħal ma kien imsemmi hawn fuq u naqsu milli jaqblu fuq soluzzjoni aċċettabbli fi żmien tliet xhur wara n-notifika, il-Parti Kontraenti kkonċernata tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) kkonċernat(i). Sospensjoni temporanja għandha tiġi nnotifikata lill-Kumitat Kongunt mingħajr telf ta' żmien.
- (c) Sospensjonijiet temporanji taħt dan l-Appendiċi għandhom ikunu limitati għal dak li huwa meħtieġ sabiex jiġu protetti l-interessi finanzjarji tal-Parti Kontraenti kkonċernata. M'għandhomx jeċċedu l-perjodu ta' sitt xhur, li jista' jiġi rrinovat. Sospensjonijiet temporanji għandhom jiġu nnotifikati immedjatament wara l-adozzjoni tagħhom lill-Kumitat Kongunt. Għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjonijiet regolari fi hdan il-Kumitat Kongunt, b'mod partikolari bil-hsieb li jintemmu malli l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom ma jibqgħux jingħataw.

5. Fl-istess waqt tan-notifika lill-Kumitat Kongunt taħt il-paragrafu 4(a) ta' dan l-Appendiċi, il-Parti Kontraenti kkonċernata għandha tippubblika notifika lill-importaturi fil-Ġurnal Uffiċjali. In-notifika lill-importaturi għandha tindika għall-prodott ikkonċernat li hemm sejba, abbażi ta' informazzjoni oġġettiva, ta' nuqqas ta' provvedimenti ta' kooperazzjoni amministrattiva u/jew irregolaritajiet jew frodi.